

Dictionnaire contextuel en 4 langues Osée Hozeya

TABLE DES MATIERES

Sommario

Dictionnaire contextuel en 4 langues Osée Hozeya	1
□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Daniel	3
□ Dictionnaire multilingue – Osée 1.....	4
□ Notes thématiques : équations mashi ↔ hébreu	6
□ Dictionnaire multilingue – Osée 2.....	6
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	9
□ Dictionnaire multilingue – Osée 3.....	10
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	12
□ Mise à jour du dictionnaire – Osée 3	13
□ Note thématique corrigée	13
□ Dictionnaire multilingue – Osée 4.....	13
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	16
□ Dictionnaire multilingue – Osée 5.....	16
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	19
□ Dictionnaire multilingue – Osée 6.....	20
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	22
□ Dictionnaire multilingue – Osée 7.....	23
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	26
□ Dictionnaire multilingue – Osée 8.....	27
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	29
□ Dictionnaire multilingue – Osée 9.....	30
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	32

□ Dictionnaire multilingue – Osée 10.....	33
□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu.....	37
□ Notes thématiques supplémentaires – Osée 10	37
□ Dictionnaire multilingue – Osée 11.....	39
□ Notes thématiques – Osée 11.....	41
□ Dictionnaire multilingue – Osée 12.....	42
□ Notes thématiques – Osée 12.....	45
□ Dictionnaire multilingue – Osée 13.....	46
□ Notes thématiques – Osée 13.....	48
□ Dictionnaire multilingue – Osée 14.....	50
□ Notes thématiques – Osée 14.....	52
Commentaire IA sur le dictionnaire contextuel 4 langues Osée.....	54
Thèmes principaux dans Osée	54
Symboles et images dans Osée	54
Références historiques et culturelles	54
Conclusion sur le livre d'Osée.....	55
Dictionnaire contextuel – Osée 1 (Mashi-Français)	55
Dictionnaire contextuel – Osée 2 (Mashi-Français)	55
Dictionnaire contextuel – Osée 3 (Mashi-Français)	56
Dictionnaire contextuel – Osée 4 (Mashi-Français)	57
Dictionnaire contextuel – Osée 5 (Mashi-Français)	57
Dictionnaire contextuel – Osée 6 (Mashi-Français)	58
Notes thématiques – Osée 6	59
Dictionnaire contextuel – Osée 7 (Mashi-Français)	59
Notes thématiques – Osée 7	60
Dictionnaire contextuel – Osée 8 (Mashi-Français)	61
Notes thématiques – Osée 8	61
Dictionnaire contextuel – Osée 9 (Mashi-Français)	62
Notes thématiques – Osée 9	63
Dictionnaire contextuel – Osée 10 (Mashi-Français)	64

Notes thématiques – Osée 10	65
Dictionnaire contextuel – Osée 11 (Mashi-Français)	65
Notes thématiques – Osée 11	65
Dictionnaire contextuel – Osée 12 (Mashi-Français)	66
Notes thématiques – Osée 12	67
Dictionnaire contextuel – Osée 13 (Mashi-Français)	67
Notes thématiques – Osée 13	68
Dictionnaire contextuel – Osée 14 (Mashi-Français)	69
Notes thématiques – Osée 14	69

□ Introduction multilingue – Dictionnaire contextuel de Daniel

En mashi

Bashi, Bayahudi, Banfransa, Baswahili, mukengere oku akanwa ka Nnâmahanga eri ngalo rhushobwîre rhwesi.

Izino lya Nyakasane lije irenge! Ligandâze! Rhuyâlîze izino lya Nyakasane!

En français

Bashi, Hébreux, Français, Swahiliphones, souvenez-vous que la Parole de Dieu est un cadeau offert à tous.

Elle est proclamée, elle est transmise, elle est vivante.

En kiswahili

Bashi, Wayahudi, Wanfransa, Waswahili, kumbukeni kwamba Neno la Mungu ni zawadi kwa sisi sote.

Limetangazwa, limeenezwa, linaishi.

En hébreu (avec translittération)

יהודים, זכרו שהדבר יהוה הוא מתנה של כלם אנחנו.

Yehudîm, zikru she ha-Davar YHWH hou mattanah shel kulam anahnu.

Voici un extrait du dictionnaire contextuel multilingue basé sur Osée 1, avec les colonnes demandées : mashi, hébreu, translittération, français, kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliques
Izîno ly'ecitabu	דְּבַר־יְהוָה	Dvar-YHWH	Parole du Seigneur	Neno la Bwana	GN (locution)	Révélation divine	Osée 1:1
Nyakasane	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN propre	Dieu	Osée 1:1
Hozeya	הוֹשֵׁעַ	Hoshe'a	Osée	Hosea	GN propre	Prophète	Osée 1:1
Mugala wa Beeri	בֶּן־בְּעֵרִי	Ben-Be'eri	Fils de Beeri	Mwana wa Beeri	GN (relation)	Généalogie	Osée 1:1
Bâmi b'e Yûda	מַלְכֵי יְהוּדָה	Malkei Yehuda	Rois de Juda	Wafalme wa Yuda	GN pluriel	Politique	Osée 1:1
Mwâmi w'Israheli	מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל	Melekh Yisra'el	Roi d'Israël	Mfalme wa Israeli	GN	Politique	Osée 1:1
Omurhondê ro gw'akanwa	תְּחִלַּת דִּבּוּר	Tehillat dibbur	Début de la parole	Mwanzo wa kusema	GN	Révélation	Osée 1:2
Genda	לֵךְ	Lekh	Va	Nenda	Verbe impératif	Mission prophétique	Osée 1:2

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Yanka	קח	Qach	Prends	Chukua	Verbe impératif	Mariage symbolique	Osée 1:2
Omukazi w'embaraga	אִשֶּׁת זְנוּנִים	Eshet zenunim	Femme de prostitu- tion	Mwanam- ka- kahaba	GN	Symbolis- me	Osée 1:2
Ecihugo	הָאָרֶץ	Ha'aretz	Le pays	Nchi	GN	Terre	Osée 1:2
Nyamuzinda	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN propre	Dieu	Osée 1:4
Yizreeli	יִזְרְעֵאל	Yizre'el	Jizreel	Yezreeli	GN propre	Jugement	Osée 1:4
Enyumpa ya Yehu	בֵּית יְהוּא	Beit Yehu	Maison de Jéhu	Nyumba ya Yehu	GN	Dynastie	Osée 1:4
Bashombe	לֹא רַחֲמָה	Lo-Ruchama	Non- aimée	Asiyepend- wa	GN propre	Jugement	Osée 1:6
Enyumpa ya Yûda	בֵּית יְהוּדָה	Beit Yehuda	Maison de Juda	Nyumba ya Yuda	GN	Grâce	Osée 1:7
Lurhali- Lubaga- Lwâni	לֹא עַמִּי	Lo-Ammi	Pas mon peuple	Si watu wangu	GN propre	Rejet	Osée 1:9

□ Notes thématiques : équations mashi ↔ hébreu

- Nyakasane = יהוה (YHWH) → Seigneur
- Yizreeli = יִזְרְעֵאל (Yizre'el) → Jizreel, lieu de jugement
- Bashombe = לֹא רַחֲמָה (Lo-Ruchama) → Non-aimée, absence de compassion
- Lurhali-Lubaga-Lwâni = לֹא עַמִּי (Lo-Ammi) → Pas mon peuple, rejet
- Omukazi w'embaraga = אִשֶּׁת זְנוּנִים (Eshet zenunim) → Femme de prostitution, symbole d'infidélité
- Enyumpa ya Yehu = בֵּית יְהוּא (Beit Yehu) → Maison de Jéhu, dynastie jugée
- Mwâmi w'Israheli = מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל (Melekh Yisra'el) → Roi d'Israël

Voici la suite du dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 2, avec les colonnes Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, Nature grammaticale, Thème et Référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 2

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	u	on		i	le		e
Bene Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Fils d'Israël	Wana wa Israeli	GN pluriel	Peuple élu	Os 2:1
Mushenyi gw'omunyanja	כְּחוֹל הַיָּם	Kechol hayam	Comme le sable de la mer	Kama mchang a wa bahari	GN comparatif	Multiplication	Os 2:1
Murhali-Lubaga-Lwâni	לֹא עַמִּי	Lo-Ammi	Pas mon peuple	Si watu wangu	GN propre	Rejet	Os 2:1
Bene-Nyamuzinda	בְּנֵי אֵל	Bnei El Chai	Fils du Dieu	Wana wa	GN	Restauration	Os 2:1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Ozîne	חַי		vivant	Mungu aliye hai			
Yizreeli	יִזְרְעֵאל	Yizre'el	Jizreel	Yezreeli	GN propre	Jugement / Espérance	Os 2:2
Lubaga lwâni	עַמִּי	Ammi	Mon peuple	Watu wangu	GN	Restauration	Os 2:3
Musîmwa	רַחֲמָה	Ruchama	Aimée / Chérie	Mpendwa	GN	Compassion	Os 2:3
Nyoko lubanja lwa bugonyi	אִמְכֶם זֹנָה	Imekhem zonah	Votre mère est une prostituée	Mama yenu kahaba	GN	Infidélité spirituelle	Os 2:4
Bushugunu	תַּזְנוּנִים	Taznunim	Débauche	Uasherati	GN	Péché	Os 2:5
Enyôrha	צָמָא	Tzama	Soif	Kiu	GN	Jugement	Os 2:5
Omugati n'amîshi	לֶחֶם וּמַיִם	Lechem uMayim	Pain et eau	Mkata na maji	GN coordonné	Subsistance	Os 2:7
Amamvu mahyâhya	תִּירוֹשׁ	Tirosh	Vin nouveau	Divai mpya	GN	Bénédiction / abus	Os 2:10
Amavurha	יִצְהָר	Yitzhar	Huile	Mafuta	GN	Don de Dieu	Os 2:10
Baali	הַבְּעָלִים	HaBa'alim	Les	Mabaali	GN pluriel	Idolâtrie	Os

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
			Baals				2:10–13
Enshonyi	קֶלוֹנָה	Kelonah	Honte	Aibu	GN	Châtiment	Os 2:12
Ensiku nkulu	חָגָה	Chagah	Fête	Sikukuu	GN	Culte	Os 2:13
Enkoma zâge	גֶּפֶן	Gefen	Vigne	Mzabibu	GN	Bénédiction / perte	Os 2:14
Nsiku za Baali	יָמֵי הַבְּעָלִים	Yemei HaBa'alim	Jours des Baals	Siku za Baali	GN	Idolâtrie	Os 2:15
Irungu	מִדְבָּר	Midbar	Désert / solitude	Jangwani	GN	Conversion	Os 2:16
Lubanda lwa Akori	עֵמֶק עֲבוֹר	'Emek Akhor	Vallée d'Akor	Bonde la Akori	GN propre	Espérance	Os 2:17
Ibanie	אִישִׁי	Ishi	Mon époux	Mume wangu	GN	Alliance	Os 2:18
Baali wâni	בַּעְלִי	Ba'ali	Mon maître (idolâtrie)	Bwana wangu (Baali)	GN	Rejet de l'idolâtrie	Os 2:18
Amazîno ga ba Baali	שְׁמוֹת הַבְּעָלִים	Shemot HaBa'alim	Noms des Baals	Majina ya Baali	GN	Purification	Os 2:19
Eciragâne	בְּרִית	Berit	Alliance	Agano	GN	Alliance	Os

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	u	on		i	le	divine	2:20
Omurhûla	בֶּטַח	Betach	Sécurité	Usalama	GN	Paix	Os 2:20
Bwemêzi	אֱמוּנָה	Emunah	Fidélité	Uaminifu	GN	Engagement	Os 2:22
Bashombe	רַחֲמָה	Ruchama	Aimée	Mpendwa	GN	Grâce retrouvée	Os 2:25
Lurhali-Lubaga-Lwâni	לֹא אֲמִי	Lo-Ammi	Pas mon peuple	Si watu wangu	GN	Restauration	Os 2:25
Nyamuzinda wâni	אֱלֹהִי	Elohai	Mon Dieu	Mungu wangu	GN	Réconciliation	Os 2:25

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Murhali-Lubaga-Lwâni** = לֹא אֲמִי (*Lo-Ammi*) → « Pas mon peuple »
- **Musîmwa / Bashombe** = רַחֲמָה (*Ruchama*) → « Aimée / Chérie »
- **Lubaga lwâni** = אֲמִי (*Ammi*) → « Mon peuple »
- **Nyamuzinda wâni** = אֱלֹהִי (*Elohai*) → « Mon Dieu »
- **Lubanda lwa Akori** = עֵמֶק עֲכוֹר (*Vallée d'Akor*) → « Vallée du malheur » transformée en espérance
- **Baali wâni** = בַּעְלִי (*Ba'ali*) → « Mon maître » (idolâtrie rejetée)
- **Ibanie** = אִשִּׁי (*Ishi*) → « Mon époux » (relation restaurée)

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 3**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, Nature grammaticale, Thème et Référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 3

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Nyamuzinda	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN propre	Dieu	Os 3:1
Ozigire omukazi	אִשָּׁה		Femme	Mwanam		Amour	
ozigirwa	אֶהְבֵּת	Isha ahuvat	aimée	ke	GN	miséricordie	Os 3:1
n'ibà	רַע	re umena'efet	mais	mpendwa		ux	
	וּמִנְאָפֶת		adultère	kahaba			
Bene Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Fils d'Israël	Wana wa Israeli	GN pluriel	Peuple élu	Os 3:1
Ebitumbura	עֲגָבִים	'agavim 'al	Gâteaux	Keki za	GN	Idolâtrie / désir	Os 3:1
by'emizâmbu	עַל-עֲגָבֵי הָם	'agavehem	de raisins	zabibu		charnel	
Mikabûlè ikumi	חֲמִשָּׁה	Chamisha	Quinze pièces	Vipande 15 vya	GN numéral	Rachat / valeur	Os 3:2
n'irhanu	עֶשֶׂר כֶּסֶף	asar kesef	d'argent	fedha			
Nkulubanda	חֹמֶר	Chomer	Un homer	Kipimo		Offrande / rachat	Os 3:2
ngano	וְלֶתֶךְ שְׁעִירִים	veletekh se'orim	et un létekh d'orge	cha shayiri	GN		
Obushungu	תִּזְנוּתָךְ	Tiznuteikh	Ta prostitution	Uasherati wako	GN	Péché / purification	Os 3:3
bwâwe							

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Abantu b'Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Peuple d'Israël	Watu wa Israeli	GN pluriel	Exil / attente	Os 3:4
Buzira mwâmi n'abarham bo	אֵין מֶלֶךְ וְשָׂר	Ein melekh veSar	Sans roi ni chef	Bila mfalme wala mkuu	GN	Absence de leadership	Os 3:4
Ibuye ly'emahêro	מַצֵּבָה	Matzevah	Pierre sacrée	Jiwe la ibada	GN	Culte / idolâtrie	Os 3:4
Cîru	זֶבַח	Zevach	Sacrifice	Dhabihu	GN	Culte	Os 3:4
Efodi	אֶפֹּד	Ephod	Éphod (vêtement sacerdotal)	Efodi	GN	Prêtrise / culte	Os 3:4
Terafimu	תְּרָפִים	Terafim	Idoles domestiques	Vinyago vya nyumbani	GN pluriel	Idolâtrie	Os 3:4
Obûko bwa Daudi	דָּוִד מַלְכָּם	David malkam	David leur roi	Daudi mfalme wao	GN	Messianisme / royauté	Os 3:5
Obukenge obusù	פֶּחַד יְהוָה	Pachad YHWH	Crainte du Seigneur	Hofu ya Bwana	GN	Conversion / respect	Os 3:5
Ebînja Nyakasane	טוֹב יְהוָה	Tuv YHWH	Bonté du Seigneur	Wema wa Bwana	GN	Grâce / restauration	Os 3:5

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliographique
abâna							

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Ozigire omukazi ozigirwa n'ibà** = אִשָּׁה זָנָבָה רַע וּמִנְאָפֶת → Femme adultère aimée : image de l'amour miséricordieux de Dieu
- **Ebitumbura by'emizâbîbu** = עֲגָבִים → Gâteaux de raisins : symboles de plaisir idolâtre
- **Mikabûlè ikumi n'irhanu** = חֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף → Quinze pièces d'argent : prix du rachat
- **Nkuluba ndarhu za ngano** = חֶמֶר וְלֶתֶד שְׁעָרִים → Mesure d'orge : offrande de réconciliation
- **Obushungu bwâwe** = תְּזִנוּתָד → Ta prostitution : péché à abandonner
- **Ibuye ly'emahêro** = מִצֵּבָה → Pierre sacrée : culte idolâtre
- **Efodi** = אֶפֻּד → Vêtement sacerdotal : absence de médiation religieuse
- **Terafimu** = תְּרַפִּים → Idoles domestiques : superstition
- **Obûko bwa Daudi** = דָּוִד מֶלֶכָם → David leur roi : espérance messianique
- **Obukenge obusù** = פֶּחַד יְהוָה → Crainte du Seigneur : conversion

Merci pour cette précision très utile ! Je prends note que dans votre texte, certaines lettres comme **b** et **h** peuvent s'interchanger à cause de la conversion Word → PDF. Cela peut affecter des mots comme :

- **Ebînja Nyakasane abâna** → **Ebinjà Nyakasane ahâna**
- **Bashombe** ↔ **Hashombe**
- **Lubaga** ↔ **Luhaga**

Je corrigerai donc les entrées du dictionnaire en tenant compte de cette variation orthographique. Voici la mise à jour pour l'entrée concernée dans **Osée 3** :

□ Mise à jour du dictionnaire – Osée 3

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Ebinjà	טוב		Bonté du	Wema wa		Grâce	
Nyakasane	יהוה	Tuv YHWH	Seigneur	Bwana	GN	divine	Os 3:5
ahâna							

□ Note thématique corrigée

- **Ebinjà Nyakasane ahâna** = טוב יהוה (*Tuv YHWH*) → « Bonté du Seigneur » : désigne la bienveillance divine que le peuple recherche à nouveau.

Voici la suite du dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 4, avec les équivalences mashi ↔ hébreu, translittération, français, kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 4

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Akanwa ka	דבר		Parole du	Neno la		Révélation	
Nyamuzinda	יהוה	Dvar YHWH	Seigneur	Bwana	GN	divine	Os 4:1
Bene Israheli	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bnei Yisra'el	Fils d'Israël	Wana wa Israeli	GN pluriel	Peuple élu	Os 4:1
Lubanja haguma	רִיב עִם	Riv 'im	Procès contre	Mashitaka dhidi ya	GN	Jugement	Os 4:1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Buzigire	חֶסֶד	Chesed	Fidélité / amour	Fadhili	GN	Manquement moral	Os 4:1
Kucimanya	דַּעַת	Da'at	Connaissance	Maarifa	GN	Ignorance spirituelle	Os 4:1
Kukenga Nyamuzinda	יִרְאַת יְהוָה	Yirat YHWH	Crainte du Seigneur	Hofu ya Bwana	GN	Respect / piété	Os 4:1
Obunywesi	שְׁבוּעַת שְׁוָא	Shevuah shav	Serment mensonger	Kiapo cha uongo	GN	Péché moral	Os 4:2
Kunigana	רָצַח	Ratzach	Meurtre	Kuuawa	Verbe	Violence	Os 4:2
Enshombo	גְּנֵבָה	Gneivah	Vol	Wizi	GN	Transgression	Os 4:2
Bugonyi	נִאֲף	Ni'ef	Adultère	Uzinzi	Verbe	Infidélité	Os 4:2
Obulyâlya	פָּרַץ	Paratz	Débordement / excès	Kuvuka mipaka	Verbe	Désordre moral	Os 4:2
Mishîbo	אָבֵל	Aval	Deuil / désolation	Maombolezo	GN	Châtiment écologique	Os 4:3
Enyunyi z'okunkuba	עוֹף הַשָּׁמַיִם	Of haShamayim	Oiseaux du ciel	Ndege wa angani	GN	Création affectée	Os 4:3
Enfi z'omunyanja	דְּגֵי הַיָּם	Dagei haYam	Poissons de la mer	Samaki wa baharini	GN	Écosystème détruit	Os 4:3

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Obumanye	דַּעַת	Da'at	Connaissance	Maarifa	GN	Ignorance spirituelle	Os 4:6
Nyigîrizo							
za	תּוֹרַת	Torat YHWH	Loi du	Sheria ya	GN	Loi divine	Os 4:6
Nyamuzinda	יְהוָה		Seigneur	Bwana			
Ebyâha	חַטָּאוֹת	Chatta'ot	Péchés	Dhambi	GN pluriel	Transgression	Os 4:7-8
Amabî	רָעָה	Ra'ah	Mal / méchanceté	Uovu	GN	Corruption morale	Os 4:8
Obugonyi bwâbo	תַּזְנוּתָם	Taznutam	Leur prostitution	Uasherati wao	GN	Péché collectif	Os 4:14
Gilgali	גִּלְגָּל	Gilgal	Gilgal	Gilgali	GN propre	Lieu de culte idolâtre	Os 4:15
Bet-Avena	בֵּית אֵוֶן	Beit Aven	Maison du mal	Nyumba ya uovu	GN propre	Idolâtrie	Os 4:15
Cigamba	עֵגֶל	'Egel	Veau	Ndama	GN	Image idolâtre	Os 4:16
Efrayimu	אֶפְרַיִם	Ephrayim	Éphraïm	Efraimu	GN propre	Tribu d'Israël	Os 4:17
Abazimu	עֲצָבִים	Atzabim	Idoles	Mizimu	GN pluriel	Idolâtrie	Os 4:17

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	ו	on					
Empûsi	רוח	Ruach	Vent / souffle	Upepo	GN	Jugement / dispersion	Os 4:19

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Akanwa ka Nyamuzinda** = דְּבַר יְהוָה (*Dvar YHWH*) → Parole du Seigneur
- **Lubanja haguma** = רִיב עַם (*Riv 'im*) → Procès contre le peuple
- **Buzigire** = חֶסֶד (*Chesed*) → Fidélité absente
- **Kucimanya** = דַּעַת (*Da'at*) → Connaissance de Dieu
- **Bugonyi / Obugonyi** = נִאֲף (*Ni'ef*) → Adultère spirituel
- **Nyigîrizo za Nyamuzinda** = תּוֹרַת יְהוָה (*Torat YHWH*) → Loi du Seigneur
- **Ebyâha** = חַטָּאוֹת (*Chatta'ot*) → Péchés
- **Amabî** = רָעָה (*Ra'ah*) → Mal
- **Gilgali / Bet-Avena** = גִּלְגָּל / בֵּית אֲוֵנָן → Lieux de culte idolâtres
- **Cigamba** = עֵגֶל (*Egel*) → Veau idolâtre
- **Abazimu** = עֲצָבִים (*Atzabim*) → Idoles
- **Empûsi** = רוּחַ (*Ruach*) → Vent du jugement

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 5**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 5

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	ו	on					
Badâhwa	כֹּהֲנִים	Kohanim	Prêtres	Makuhani	GN pluriel	Responsabilité religieuse	Os 5:1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Nyumpa ya mwâmi	בֵּית הַמֶּלֶךְ	Beit haMelekh	Maison du roi	Nyumba ya mfalme	GN	Autorité politique	Os 5:1
Amarhege ko	מִשְׁפָּט	Mishpat	Jugement / lois	Hukumu / sheria	GN	Loi divine / justice	Os 5:1
Mispa	מִצְפָּה	Mitzpah	Mitspa	Mispa	GN propre	Lieu de culte / péché	Os 5:1
Tabora	תְּבוֹר	Tavor	Tabor	Tabora	GN propre	Lieu de transgression	Os 5:1
Efrayimu	אֶפְרַיִם	Ephrayim	Éphraïm	Efraimu	GN propre	Tribu / péché	Os 5:3
Obucĩbone	גְּאוּת	Ge'ut	Orgueil	Kiburi	GN	Péché moral	Os 5:5
Amabî	רָעָה	Ra'ah	Mal / méchance té	Uovu	GN	Corruption	Os 5:5
Ebibuzi	כְּשָׁבִים	Keshavim	Agneaux	Kondoo	GN pluriel	Offrande / culte	Os 5:6
Empanzi	עֲתוּדִים	Atudim	Boucs	Mbuzi dume	GN pluriel	Offrande / culte	Os 5:6
Ifunze	זֹרִים	Zurim	Étrangers	Wageni	GN	Illégitimité / rejet	Os 5:7
Omusheke	שׁוֹפָר	Shofar	Trompette	Baragum	GN	Alerte /	Os 5:8

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
ra			e	u		jugement	
Ihembe	קֶרֶן	Qeren	Corne	Pembe	GN	Signal / guerre	Os 5:8
Benyamini	בְּנֵימִין	Binyamin	Benjamin	Benyamin i	GN propre	Tribu	Os 5:8
Olusiku lw'obuhane	יוֹם תּוֹכֵחָה	Yom Tokhecha	Jour du châtiment	Siku ya adhabu	GN	Jugement	Os 5:9
Obukunizi	עֲבָרָה	Evrah	Colère	Hasira	GN	Châtiment divin	Os 5:10
Mulabarhe	עָשׂוֹק	Ashuq	Opprimé	Aliyeone wa	GN	Injustice	Os 5:11
Abazimu	שָׁוָא	Shav	Idoles / vanité	Mizimu / ubatili	GN	Idolâtrie	Os 5:11
Nnindi	עָשָׂה כְּעֹשֶׂת	Asa ka'ashet	Mite / rongeur	Mdudu	GN	Châtiment progressif	Os 5:12
Mpêshe	עָשָׂה כְּעֹשֶׂת	Asa ka'ashet	Mite / rongeur	Mdudu	GN	Châtiment progressif	Os 5:12
Asûru	אַשּׁוּר	Ashur	Assyrie	Ashuru	GN propre	Alliance politique	Os 5:13
Ntale	כַּפִּיר	Kafir	Lion	Simba	GN	Jugement / force divine	Os 5:14

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	u	on					
Obusù bwâni	פָּנִי	Panai	Ma face	Uso wangu	GN	Présence divine	Os 5:15

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Badâhwa** = כֹּהֲנִים (*Kohanim*) → Prêtres responsables du culte
- **Nyumpa ya mwâmi** = בֵּית הַמֶּלֶךְ (*Beit haMelekh*) → Maison royale impliquée dans le péché
- **Mispa / Tabora** = מִצְפָּה / תְּבוּרָה → Lieux de transgression
- **Obucibone** = גִּאוּת (*Ge'ut*) → Orgueil d'Israël
- **Ebibuzi / Empanzi** = עֲתוּדִים / בְּשָׂבִים → Offrandes animales inutiles
- **Ifunze** = זִוְרִים (*Zurim*) → Enfants illégitimes, rejetés
- **Omushekera / Ihembe** = שׁוֹפָר / קֶרֶן → Instruments d'alerte prophétique
- **Olusiku lw'obuhane** = יוֹם תּוֹכְחָה (*Yom Tokhecha*) → Jour du châtiment
- **Obukunizi** = עֲבָרָה (*Evrâh*) → Colère divine
- **Mulabarhe** = עֲשׂוּק (*Ashuq*) → Oppression sociale
- **Abazimu** = שָׁוָא (*Shav*) → Idoles / vanité
- **Nnindi / Mpêshe** = עֲשָׂה בְּעֵשֶׂת → Mite / rongeur : image du jugement progressif
- **Asûru** = אֲשׁוּר (*Ashur*) → Alliance politique vaine
- **Ntale** = כַּפִּיר (*Kafir*) → Lion : symbole du jugement divin
- **Obusù bwâni** = פָּנִי (*Panai*) → Face de Dieu : recherche de sa présence

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 6**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 6

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Rhugaluke emwa Nyamuzinda	נָשׁוּב אֶל־יְהוָה ה	Nashuv el- YHWH	Revenons au Seigneur	Turejee kwa Bwana	Verbe + GN	Conversion	Os 6:1
Warhujaganu laga	טָרַף	Taraf	Il a déchiré	Alirarua	Verbe	Châtiment	Os 6:1
Wânarhufum ya	יִרְפָּאֵנוּ	Yirpa'enu	Il nous guérira	Atatuponya	Verbe	Guérison	Os 6:1
Nsiku ibirhi	שְׁתַּיִם	Shtayim	Deux jours	Siku mbili	GN numéral	Temps de restauration	Os 6:2
Kasharhu	שְׁלִישִׁי	Shelishi	Troisième jour	Siku ya tatu	GN numéral	Résurrection symbolique	Os 6:2
Rhumanîrire Nyamuzinda	וְיָדַעַה אֶת־יְהוָה ה	Veneda et- YHWH	Connaissons le Seigneur	Tujue Bwana	Verbe + GN	Connaissance spirituelle	Os 6:3
Lumè	שַׁחַר	Shachar	Aube	Alfajiri	GN	Espérance / lumière	Os 6:3–4
Enkuba mpangûka	מָטָר	Matar	Pluie	Mvua	GN	Bénédiction	Os 6:3
Obuzigire bwinyu	חֶסֶדְךָ ם	Chesedkhe m	Votre fidélité	Fadhili zenu	GN	Fidélité instable	Os 6:4

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Citù ca lwikungu	עֲנֹן בֹקֶר	'Anan boker	Nuée du matin	Mawingu ya asubuhi	GN	Fugacité	Os 6:4
Mbattwa bihimbi	נְבִיאִים	Nevi'im	Prophètes	Manabii	GN pluriel	Messagers de Dieu	Os 6:5
Abalêbi	אֲנָשִׁי חֶזֶן	Anshei chazon	Voyants / hommes de vision	Waonaji	GN pluriel	Vision prophétique	Os 6:5
Enderho z'ekanwa kâni	דְּבָרֵי פִי	Divrei pi	Paroles de ma bouche	Maneno ya kinywa changu	GN	Révélation / jugement	Os 6:5
Buzigire	חֶסֶד	Chesed	Fidélité / amour	Fadhili	GN	Priorité divine	Os 6:6
Nterekêro	זֶבַח	Zevach	Sacrifice	Dhabihu	GN	Culte extérieur	Os 6:6
Bumanye bwa Nyamuzinda	דַּעַת אֱלֹהִים	Da'at Elohim	Connaissance de Dieu	Maarifa ya Mungu	GN	Intimité spirituelle	Os 6:6
Bene Adamu	כְּאָדָם	KeAdam	Comme Adam	Kama Adamu	GN	Transgression originelle	Os 6:7
Eciragâne	בְּרִית	Berit	Alliance	Agano	GN	Pacte divin	Os 6:7
Galaadi	גִּלְעָד	Gil'ad	Galaad	Gileadi	GN propre	Lieu de violence	Os 6:8

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Bishumûsi	פְּעָלֵי אֲוֵן	Po'alei aven	Malfaiteurs	Watenda maovu	GN pluriel	Criminalité	Os 6:8
Ebishungu bicîfulika	חֲבֵרַת גְּנָבִים	Chaburat gannavim	Bande de voleurs	Kundi la wezi	GN	Violence organisée	Os 6:9
Sikemi	שִׁכֶּם	Shekhem	Sichem	Shekemu	GN propre	Lieu de péché	Os 6:9
Beteli	בֵּית־אֵל	Beit-El	Béthel	Beteli	GN propre	Lieu de culte corrompu	Os 6:10
Nkubîkîre byâwe bitya	שָׁתוּ קִצִּיר לָךְ	Shatu katsir lakh	Je t'ai assigné une moisson	Nimekuwek ea mavuno	Verbe + GN	Rétribution	Os 6:11
Nshubiyimâni ka olubaga lwâni	בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עַמִּי	Beshuvi shevut 'ami	Quand je ramènerai la captivité de mon peuple	Nitakaporeje sha mateka ya watu wangu	GN	Restauration	Os 6:11

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- Rhugaluke emwa Nyamuzinda = נָשׁוּב אֶל־יְהוָה (*Nashuv el-YHWH*) → Appel à la conversion
- Nsiku ibirhi / Kasharhu = שְׁלִישִׁי / שְׁתַּיִם → Temps symbolique de guérison et résurrection

- **Rhumanyîrire Nyamuzinda** = וְנִדְעָה אֶת־יְהוָה (*Veneda et-YHWH*) → Connaissance intime de Dieu
- **Obuzigire bwinyu** = חֶסֶדְכֶם (*Chesedkhem*) → Fidélité instable, comparée à la rosée
- **Mbattwa bihimbi / Abalêbi** = נְבִיאִים / אֲנָשֵׁי חֲזוֹן → Prophètes et voyants comme instruments du jugement
- **Buzigire / Nterekêro** = זָבַח / חֶסֶד → Dieu préfère la fidélité à des sacrifices rituels
- **Bene Adamu** = בְּאָדָם (*KeAdam*) → Transgression de l'alliance comme Adam
- **Galaadi / Sikemi / Beteli** = גִּלְעָד / שָׁכָם / בֵּית־אֵל → Lieux marqués par la violence et l'infidélité
- **Nkubîkîre byâwe bitya** = שָׂתוּ קִצִּיר לָךְ → Moisson de jugement
- **Nshubiyimânika olubaga lwâni** = בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עָמִי → Espoir de restauration

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 7**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 7

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq. ue
Nfumya Israheli	אֶרְפָּא אֶת־יִשְׂרָאֵל	Erpa et- Yisra'el	Je guéris Israël	Nitaponya Israeli	Verbe	Guérison divine	Os 7:1
Amabî ga Efrayimu	עֲוֹן אֶפְרַיִם	Avon Ephrayim	Les fautes d'Éphraï m	Dhambi za Efraimu	GN pluriel	Péché	Os 7:1
Obwengûz a bwa Samâriya	רָעַת שְׁמֶרוֹן	Ra'at Shomron	La méchanc eté de	Uovu wa Samaria	GN	Corruption	Os 7:1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
			Samarie				
Ebishamb o bidwîrhe	גְּזֵלוֹת בַּיִת	Gezelot bayit	Vols dans la maison	Wizi majumbani	GN pluriel	Criminalité	Os 7:1
Barhacides iri	לֹא יֵאמְרוּ לְלִבָּבָם	Lo yomru lilvavam	Ils ne disent pas dans leur cœur	Hawasemi mioyoni mwao	Verbe	Refus de repentance	Os 7:2
Bwenge bwâbo	רָעָתָם	Ra'atam	Leur malice	Uovu wao	GN	Tromperie	Os 7:3
Bagonyi	נֹאֲפִים	No'afim	Adultères	Wazinzi	GN pluriel	Infidélité morale	Os 7:4
Masiga g'omuduzi w'emigati	תֹּנֹר אוֹפָה	Tanur ofeh	Four du boulanger	Tanuri ya mwokaji	GN	Métaphore du péché	Os 7:4
Emihera	יַיִן	Yayin	Vin	Divai	GN	Ivresse / corruption	Os 7:5
Cîko	לֵבָב	Levav	Cœur	Moyo	GN	Intention / passion	Os 7:6
Ngulumira	לֶהָבָה	Lehavah	Flamme	Mwako	GN	Ardeur / péché	Os 7:6
Cibêye	תַּנּוּר	Tanur	Four	Tanuri	GN	Image du jugement	Os 7:7

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Akomerîne n'amashanja	הַתְּבוּלָה בְּעַמִּים	Hitbolel ba'amim	Mélangé aux nations	Amechangan yika na mataifa	Verbe	Assimilation	Os 7:8
Emisî arhanîshi	כָּחִי נֶאֱכַל	Kochi ne'ekhal	Sa force est dévorée	Nguvu zake zimekula	GN	Faiblesse	Os 7:9
Irhwe lyâge lyasheshus ire mvi	שִׁיבָה זְרָקָה עָלְיוֹ	Seivah zarka alav	La vieillesse s'est installée	Uzee umemshukia	GN	Déclin	Os 7:9
Ngûkù mpwinja	יוֹנָה פּוֹתָה לֵב	Yonah potah lev	Colombe naïve	Njiwa asiye na akili	GN	Naïveté politique	Os 7:11
Kanyunyi k'emalunga	רֶשֶׁת עוֹף	Reshet 'of	Filet d'oiseau	Mtego wa ndege	GN	Piège / jugement	Os 7:12
Buhanya bwâbo	אֵי לָהֶם	Oy lahem	Malheur à eux	Ole wao	Interjection	Condamnation	Os 7:13
Nabacungula	אֶפְדֵּם	Efdem	Je les rachètera i	Nitawakomboa	Verbe	Rédemption offerte	Os 7:13
Bayâmira	יִזְעֻקוּ	Yaz'aku	Ils crient	Wanalia	Verbe	Prière superficielle	Os 7:14
Bwabiranyi i bwône	סָר מִמֶּנִּי	Sar mimeni	Ils se détourne	Wamenia mbali nami	Verbe	Rejet de Dieu	Os 7:14

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq.ue
			nt de moi				
Amaboko mazibu	זְרוּעוֹתָם	Zero'otam	Leurs bras	Mikono yao	GN	Force / rébellion	Os 7:15
Obusha	מִשְׁוָה	Mishvah	Tromperie	Udanganyifu	GN	Trahison	Os 7:16
Muherho murheban yi	קֶשֶׁת רִמְיָה	Qeshet remiyah	Arc trompeur	Upinde wa udanganyifu	GN	Image de la trahison	Os 7:16
Cihugo c'e Mîsiri	אֶרֶץ מִצְרַיִם	Eretz Mitsrayim	Pays d'Égypte	Nchi ya Misri	GN propre	Alliance vaine	Os 7:16

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- Nfumya Israheli = אֶרְפָּא אֶת־יִשְׂרָאֵל (*Erpa et-Yisra'el*) → Dieu veut guérir Israël
- Amabî ga Efrayimu / Obwengûza bwa Samâriya = עֵזֶן אֶפְרַיִם / רַעַת שְׁמֶרוֹן → Péchés et corruption
- Ebishambo bidwîrhe = גְּזֻלוֹת בֵּית → Vols domestiques
- Bagonyi = נֶאֱפִים → Adultères : image de l'infidélité
- Masiga g'omuduzi = תִּנּוֹר אוֹפָה → Métaphore du péché qui brûle en secret
- Ngûkù mpwinja = יוֹנָה פּוֹתָה לָב → Colombe naïve : Israël séduit par les alliances étrangères
- Kanyunyi k'emalunga = רֶשֶׁת עוֹף → Filet d'oiseau : piège du jugement
- Buhanya bwâbo = אוֹי לָהֶם → Malheur à eux : condamnation divine
- Nabacungula = אֶפְדָּם → Dieu offre le rachat, mais le peuple refuse
- Muherho murhebanyi = קֶשֶׁת רִמְיָה → Arc trompeur : image de la trahison
- Cihugo c'e Mîsiri = אֶרֶץ מִצְרַיִם → Égypte : alliance politique vaine

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 8**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 8

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq
	u	on					ue
Bûha omushekera	שֹׁפָר לְפִי	Shofar lefi	Trompette à la bouche	Baragumu mdomoni	GN	Alerte prophétique	Os 8:1
Obuhanya bwamacihuni ka	כְּנֶשֶׁר עַל-בֵּית יְהוָה	Kaneshher al Beit YHWH	Comme un aigle sur la maison du Seigneur	Kama tai juu ya nyumba ya Bwana	GN comparatif	Jugement imminent	Os 8:1
Eciragâne câni	בְּרִיתִי	Beriti	Mon alliance	Agano langu	GN	Alliance divine	Os 8:1
Irhegeko lyâni	תּוֹרָתִי	Torati	Ma loi	Sheria yangu	GN	Loi divine	Os 8:1
Rhukumanyir e	יָדַעְנוּךָ	Yada'nukha	Nous te connaissons	Tunakujua	Verbe	Connaissance superficielle	Os 8:2
Aminjà	טוֹב	Tov	Bien	Wema	GN	Rejet du bien	Os 8:3

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Omushombanyi	אֹיֵב	Oyev	Ennemi	Adui	GN	Conséquence du rejet	Os 8:3
Abâmi	מֶלֶךְ	Melekh	Rois	Wafalme	GN pluriel	Leadership illégitime	Os 8:4
Abarhambo	שָׂרִים	Sarim	Princes	Wakuu	GN pluriel	Autorité corrompue	Os 8:4
Ensaranga zâbo	כֶּסֶף	Kesef	Argent	Fedha	GN	Richesse détournée	Os 8:4
Amasholo	זָהָב	Zahav	Or	Dhahabu	GN	Richesse détournée	Os 8:4
Abazimu	עֲצָבִים	Atzabim	Idoles	Mizimu	GN pluriel	Idolâtrie	Os 8:4
Kanina k'amasholo	עֵגֶל	'Egel	Veau	Ndama	GN	Idole de Samarie	Os 8:5
Obukunizi	חֲמָה	Chemah	Colère	Hasira	GN	Réaction divine	Os 8:5
Mubumbi	חָרָשׁ	Charash	Potier / artisan	Mfinyanzi	GN	Création humaine	Os 8:6
Kabunduka kajônjolekane	יִשָּׁבֵר	Yishaver	Il sera brisé	Utavunjika	Verbe	Destruction	Os 8:6
Mwarhwezire empûsi	רוּחַ יִזְרְעוּ	Ruach yizra'u	Ils sèment du vent	Wamepan da upepo	Verbe + GN	Vanité / illusion	Os 8:7
Mwasârûla	סוּפָה	Sufah	Ils	Watafuta	Verbe +	Conséquence	Os 8:7

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
omusirûla	יִקְצְרוּ	yiqtzoru	récolteront la tempête	dhoruba	GN	ce du péché	
Engano yinyu	קֶמָה	Kamah ein	Épi sans	Masuke	GN	Stérilité spirituelle	Os 8:7
erhajakwo	אֵין	kemach	farine	bila unga			
muhuli	קֶמָח						
Empara-mîno	זָרִים	Zarim	Étrangers le	Wageni	GN	Jugement par les nations	Os 8:7
z'emahanga	יִבְלַעְנוּ	yevla'enu	dévorèrent	watamla			

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- Bûha omushekera = שֹׁפָר לְפִי (Shofar lefi) → Trompette : annonce du jugement
- Obuhanya bwamacihunika = כְּנֶשֶׁת (Kaneshet) → Aigle : image du jugement rapide
- Eciragâne câni / Irhegeko lyâni = בְּרִיתִי / תּוֹרָתִי → Alliance et loi rejetées
- Rhukumanyire = יָדָעְנוּ (Yada'nukha) → Connaissance superficielle de Dieu
- Aminjà / Omushombanyi = טוֹב / אוֹיֵב → Rejet du bien, accueil de l'ennemi
- Abâmi / Abarhambo = מְלָךְ / שָׂרִים → Rois et princes établis sans Dieu
- Ensaranga / Amasholo / Abazimu = עֲצָבִים / זָהָב / בָּסָף → Richesse détournée pour l'idolâtrie
- Kanina k'amasholo = עֵגֶל (Egel) → Idole de Samarie rejetée
- Mubumbi = חָרָשׁ (Charash) → Artisan humain : idole fabriquée
- Mwarhwezire empûsi / Mwasârûla omusirûla = רִיחַ / סוּפָה → Semer le vent, récolter la tempête
- Engano yinyu erhajakwo muhuli = קֶמָה אֵין קֶמָח → Épi sans farine : stérilité spirituelle
- Empara-mîno z'emahanga = זָרִים יִבְלַעְנוּ → Jugement par les nations étrangères

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 9**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ **Dictionnaire multilingue – Osée 9**

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq
Orhacîshingaga	אֶל־תִּשְׁמַח מִחַיִּסְרָאֵל	Al tismach Yisra'el	Ne te réjouis pas, Israël	Usifurahi Israeli	Verbe négatif	Interdiction / jugement	Os 9:1
Oluhembo lw'amabî	אֶתְנַן	Etnan	Salaire de la prostituée	Malipo ya uzinzi	GN	Péché / idolâtrie	Os 9:1
Engo / Omukenzi	גֹּרֶן / יָקֵב	Goren / Yegev	Aire / pressoir	Sakafu / shinikizo	GN	Jugement agricole	Os 9:2
Amamvu mahyâhya	תִּירוֹשׁ	Tirosh	Vin nouveau	Divai mpya	GN	Bénédiction perdue	Os 9:2
Cihogo ca Nyamuzinda	אֶרֶץ יְהוָה	Eretz YHWH	Terre du Seigneur	Nchi ya Bwana	GN	Terre sainte	Os 9:3
Ebiryo by'okubahumânya	טָמֵא בֵּית יְהוָה	Tame Beit YHWH	Nourriture impure	Chakula kichafu	GN	Impureté cultuelle	Os 9:3
Mugati gwa	לֶחֶם	Lechem	Pain de	Mkate wa	GN	Impureté	Os 9:4

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
mishîbo	אֲוִיִּם	onim	deuil	maombolezo		rituelle	
Olusiku lukulu	יוֹם מוֹעֵד	Yom Mo'ed	Jour de fête	Siku ya sikukuu	GN	Culte / célébration	Os 9:5
Menfisi	מֶפֶךְ	Mof	Memphis	Menfisi	GN propre	Égypte / exil	Os 9:6
Nshenga yabuyîmamwo	קִנְמָה	Kinmah	Ortie / ronce	Miiba	GN	Désolation	Os 9:6
Ensiku z'obuhane	יְמֵי פְקֻדָּה	Yemei Pekudah	Jours de châtimement	Siku za adhabu	GN	Jugement	Os 9:7
Omulêbi ali musirhe	נְבִיא אֶיִל	Navi Evel	Prophète insensé	Nabii mpumbavu	GN	Dérision du prophète	Os 9:7
Ntambala	מְשֻׁגָּע	Meshugga	Fou	Mwenda wazimu	GN	Rejet du prophète	Os 9:7
Emirhambikiro	מוֹקֵשׁ	Mokeshe	Piège	Mtego	GN	Danger spirituel	Os 9:8
Gibeya	גִּיבְעָה	Giv'ah	Guibéa	Gibeya	GN propre	Référence historique	Os 9:9
Baali-Peori	בְּעֹל	Ba'al Pe'or	Baal-Peor	Baali-Peori	GN propre	Idolâtrie	Os

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	פְּעוֹר					/ honte	9:10
Irengi Iya Efrayimu Iyabalala nka kanyunyi	כְּעוֹף	Ke'of	Comme un oiseau	Kama ndege	GN comparatif	Perte de fécondité	Os 9:11
Omubâzi	הוֹרֵג	Horeg	Tueur	Mwuaji	GN	Violence / sacrifice	Os 9:13
Ngumba / Amabêre	/ עֲקָרָה / שְׂדֵיִם	Akarah / Shadayim	Stérile / seins	Tasa / matiti	GN	Jugement sur la maternité	Os 9:14
Gilgali	גִּלְגָּל	Gilgal	Gilgal	Gilgali	GN propre	Lieu de rejet	Os 9:15
Emizî yâge myûmu	שֹׁרֶשׁ יָבֵשׁ	Shoresh yavesh	Racine desséchée	Mizizi imekauka	GN	Stérilité spirituelle	Os 9:16
Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja	נָדָדוּ בְּגוֹיִם	Naddu bagoyim	Errants parmi les nations	Wametawan yika kati ya mataifa	GN	Exil final	Os 9:17

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Orhacîshingaga** = אֶל-תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל (*Al tismach Yisra'el*) → Interdiction de se réjouir

- **Oluhembo lw'amabî** = אֶתְנַן (*Etnan*) → Salaire de la prostitution : image de l'idolâtrie
- **Cihugo ca Nyamuzinda** = אֶרֶץ יְהוָה (*Eretz YHWH*) → Terre sainte perdue
- **Mugati gwa mishîbo** = לֶחֶם אוֹנִים (*Lechem onim*) → Pain de deuil : impureté rituelle
- **Olusiku lukulu** = יוֹם מוֹעֵד (*Yom Mo'ed*) → Jour de fête : culte impossible
- **Menfisi / Mîsiri** = מִצְרַיִם / מִן → Égypte : lieu d'exil et de mort
- **Ensiku z'obuhane** = יְמֵי פְקֻדָּה (*Yemei Pekudah*) → Temps du jugement
- **Omulêbi ali musirhe / Ntambala** = נָבִיא אָוִיל / מְשׁוּנָע → Prophète rejeté et moqué
- **Baali-Peori** = בַּעַל פְּעוֹר → Idolâtrie honteuse
- **Irengi Iya Efrayimu lyabalala nka kanyunyi** = כְּעוֹף (*Ke'of*) → Perte de fécondité
- **Ngumba / Amabêre** = שְׁדֵימ / עֲקָרָה → Jugement sur la maternité
- **Gilgali** = גִּלְגָּל → Lieu de rejet divin
- **Emizî yâge myûmu** = שֹׁרֶשׁ יָבֵשׁ (*Shoresh yavesh*) → Racine desséchée : stérilité
- **Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja** = נִדְדוּ בְּגוֹיִם → Errance parmi les nations : exil final

Voici la suite du **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 10**, avec les colonnes demandées : Mashi, Hébreu, Translittération, Français, Kiswahili, nature grammaticale, thème et référence.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 10

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq. ue
Lukoma lunagîrîre	גֶּפֶן פֶּרֶחַ	Gefen poreach	Vigne luxuriant e	Mzabibu wenye matawi	GN	Prosperité trompeuse	Os 10:1
Empêro z'abazimu	מִצְבֹּת	Matzevot	Autels idolâtres	Madhabahu ya mizimu	GN pluriel	Idolâtrie	Os 10:1
Amabuye g'empêro	אֲבָנִים לְמִצְבֹּת	Avanim laMatzevot	Pierres des	Mawe ya madhabahu	GN pluriel	Culte idolâtre	Os 10:1

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	ת		autels				
Banywesi	חָלָק לִבָּם	Chalak libam	Leur cœur est partagé	Mioyo yao imegawanyi ka	GN	Hypocrisie e spirituelle	Os 10:2
Omuzigo gw'obubî	עֲוֹן	Avon	Charge du péché	Mzigo wa dhambi	GN	Jugement	Os 10:2
Binwa oku binwa	דְּבָרָיו דְּבָרִים	Diberu devarim	Paroles vaines	Maneno matupu	GN	Faux engagements	Os 10:4
Cihango ca bunywesi	בְּרִית לֹא טוֹבָה	Berit lo tova	Alliance mauvaise	Agano baya	GN	Trahison politique	Os 10:4
Kanina k'e Bet- Avena	עֵגֶל בֵּית אָוֶן	'Egel Beit Aven	Veau de Béth- Aven	Ndama wa Bet-Avena	GN propre	Idolâtrie	Os 10:5
Emishîbo	אֵבֶל	Evel	Deuil	Maombolezo	GN	Châtiment	Os 10:5
Irumbi	כְּבוֹד	Kavod	Gloire	Utukufu	GN	Perte de prestige	Os 10:5
Kahêkwa e Asûru	יּוּבָל לְאַשּׁוּר	Yuval leAshur	Emmené en Assyrie	Atapelekwa Ashuru	Verbe	Exil	Os 10:6
Enshonyi	בֹּשֶׁת	Boshet	Honte	Aibu	GN	Humiliati	Os

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
						on	10:6
Akunungusire	נִדְמָה	Nidmah	Anéanti	Ameangami zwa	Verbe	Destruction	Os 10:7
Hyasi enyanya ly'amîshi	קֶצֶף עַל-פְּנֵי מַיִם	Ketzeph al penei mayim	Écume sur l'eau	Povu juu ya maji	GN comparatif	Instabilité politique	Os 10:7
Empêrero z'amabî	בָּמוֹת אֲזָנִן	Bamot Aven	Autels du mal	Madhabahu ya uovu	GN pluriel	Culte idolâtre	Os 10:8
Emishûgi n'enyûrhe	קוֹץ וְדַרְדָּר	Kotz veDardar	Épines et ronces	Miiba na miiba	GN	Désolation	Os 10:8
Murhufunike / Murhuhirimire kw	/ הָרוּ / הִכְסוּ	Haru / Hikhsu	Tombez sur nous / Couvrez-nous	Tuanguke / tufunikwe	Verbe	Terreur du jugement	Os 10:8
Ensiku za Gibeya	יָמֵי גִבְעָה	Yemei Giv'ah	Jours de Guibéa	Siku za Gibeya	GN	Référence historique	Os 10:9
Amashanja gâbalundûkira kwo	עַל-עַמּ יֵם יֶאֱסְפוּ	Al 'ammim ye'asefu	Nations rassemblées contre eux	Mataifa yatakusanyi ka	GN	Jugement collectif	Os 10:10
Ndaku etwîre bwinjà	עֲגֻלָּה מְלֻמָּדָה	Eglah melummada	Génisse docile	Ndama aliyezoezwa	GN comparatif	Image d'Ephraïm	Os 10:11

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	ה	h					
Olukoba omuigosi	אָרוּלָה עַל לְחַיָּה	Arulah al lechiyah	Joug sur la mâchoire	Nira kwenye taya	GN	Soumission	Os 10:11
Emburho y'obushinganya	זֵרוּ לְכֶם לְצַדִּיקָה	Zeru lakhem litzdakah	Semez pour la justice	Pandeni kwa haki	Verbe + GN	Appel à la conversion	Os 10:12
Emyâka y'obuzigire	לְפִי חֶסֶד	Lefi chesed	Selon la fidélité	Kulingana na fadhili	GN	Récompense divine	Os 10:12
Amashwa mahyâhya	נִיר נִיר	Nir nir	Terre nouvelle	Shamba jipya	GN	Renouveau spirituel	Os 10:12
Ayishimmuyigî riza	יָבוֹא לְלַמֵּד	Yavo lelamed	Il viendra vous enseigner	Atakuja kuwafundis ha	Verbe	Espérance messianique	Os 10:12
Irehe ly'okurhebana	פְּרִי שֶׁקֶר	Pri sheker	Fruit du mensonge	Tunda la uongo	GN	Tromperie	Os 10:13
Entambala ekolaga	שָׂאוֹן מִלְחָמָה	Sha'on milchamah	Tumulte de guerre	Ghasia ya vita	GN	Guerre / jugement	Os 10:14
Shalmani / Bet-Arbeli	שְׁלֹמֹן בֵּית אַרְבֵּאל	Shalman / Beit Arbel	Shalman / Bet- Arbeli	Shalmani / Bet-Arbeli	GN propre	Violence historique	Os 10:14

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq
Akukolîre oku	כַּעַל	Ka'al	À cause de ta	Kwa sababu	GN	Châtiment	Os
bubî bwâwe	פִּשְׁעָךְ	pish'akha	méchanceté	ya uovu wako		final	10:15

□ Notes thématiques : équivalences Mashi ↔ Hébreu

- **Lukoma lunagîrîre** = גִּפְנֵי פֹרֵחַ (*Gefen poreach*) → Vigne luxuriante : image de la prospérité trompeuse
- **Empêro z'abazimu / Amabuye g'empêro** = אֱבָדִים / מַצְבֹּת → Autels idolâtres

Oui, voici des **notes thématiques complémentaires** pour Osée 10, qui approfondissent les symboles, les dynamiques spirituelles et les références historiques du chapitre :

□ Notes thématiques supplémentaires – Osée 10

□ 1. *Prospérité et idolâtrie*

- **Israël comme vigne luxuriante** : l'image d'une vigne qui produit abondamment (v.1) symbolise la prospérité matérielle. Mais cette abondance est détournée vers l'idolâtrie, avec la multiplication des autels.
- **Thème** : la bénédiction devient malédiction quand elle est utilisée contre Dieu.

□ 2. *Autels et pierres sacrées*

- **Autels idolâtres (empêro z'abazimu) et pierres sacrées (amabuye g'empêro)** sont détruits par Dieu (v.2).
- **Thème** : Dieu renverse les faux cultes et les symboles de l'infidélité.

□ 3. *Crise politique*

- **Absence de roi légitime** : « Rhurhajira mwâmi » (v.3) exprime la perte de leadership. Le roi est comparé à une écume sur l'eau (v.7), image d'instabilité et de futilité.
- **Thème** : la désintégration politique est liée à la désobéissance spirituelle.

□ 4. *Le veau de Béth-Aven*

- **Le veau idolâtre** devient objet de deuil et de honte (v.5–6). Béth-Aven (maison du mal) remplace Béthel (maison de Dieu).
- **Thème** : l'idolâtrie transforme les lieux saints en lieux de honte.

□ 5. *Semer le vent, récolter la tempête*

- **Image puissante (v.7)** : semer l'illusion mène à la destruction. L'épi sans farine symbolise une vie sans fruit.
- **Thème** : les choix spirituels ont des conséquences concrètes.

□ 6. *Appel à la conversion*

- **Verset 12** : « Murhwêre emburho y'obushinganyanya... » est un appel à semer la justice et à chercher Dieu.
- **Thème** : la restauration est possible par la justice et la fidélité.

□□ 7. *Violence historique*

- **Référence à Shalman et Bet-Arbeli (v.14)** : évoque un massacre brutal. Le souvenir de cette violence sert d'avertissement.
- **Thème** : l'histoire est un miroir du jugement divin.

□□ 8. *Chute de Béthel*

- **Béthel, autrefois lieu de rencontre avec Dieu**, devient symbole de destruction (v.15).
 - **Thème** : les lieux saints ne sont pas immunisés contre le jugement.
-

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 11**, suivi des **notes thématiques** qui éclairent les symboles et les messages du chapitre.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 11

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Kabonjo	נָעַר	Na'ar	Enfant	Mtoto	GN	Image filiale	Os 11:1
Namuzigira	אַהַבְתִּי	Ahavti	Je l'ai aimé	Nilimpenda	Verbe	Amour divin	Os 11:1
Kurhenga e Mîsiri	מִמִּצְרַיִם	MiMitzrayim	Hors d'Égypte	Kutoka Misri	GN	Libération	Os 11:1
Barherekîre ba Baali	לְבַעָלִים	LaBa'alim	Vers les Baals	Kwa Baali	GN pluriel	Idolâtrie	Os 11:2
Nayigîrizagya Efrayimu	אֲנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם	Anokhi tirgalti leEphrayim	J'ai appris à Éphraïm à marcher	Nilimfundisha kutembea	Verbe	Éducation divine	Os 11:3
Kuboko	זְרוֹעֹתָיו	Zero'otav	Ses bras	Mikono yake	GN	Tendresse	Os 11:3
Nakàbarhogoza	בְּחֻבְלֵי אָדָם	Bachavlei adam	Avec des liens	Kwa vifungo vya kibinadamu	GN	Compassion	Os 11:4

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
			humains				
Omulezi w'akabonjo	מְשִׁיבֵי עֲלוֹם עַל לְחַיֵּיו	Meshivei alum al lechiyav	Celui qui nourrit l'enfant	Mlezi wa mtoto	GN	Image parentale	Os 11:4
Ayishimmuyigîriza	יָבוֹא מוֹרָה צֶדֶק	Yavo moreh tzedek	Viendra un maître de justice	Atakuja mwaliimu wa haki	GN	Espérance messianique	Os 11:10
Àlumba nka ntale	יִשָּׂאג כְּאַרְיֵה	Yisha'ag ka'aryeh	Rugira comme un lion	Atangurum a kama simba	GN comparatif	Puissance divine	Os 11:10
Kanyuyi / Ngûkù	צִפּוֹרִים יוֹנִים	Tziporim / Yonim	Oiseaux / colombes	Ndege / njiwa	GN pluriel	Retour / migration	Os 11:11
Nyumpa zâbo	בְּתֵיחֶם	Bateihem	Leurs maisons	Nyumba zao	GN	Restauration	Os 11:11

□ Notes thématiques – Osée 11

□ 1. *L'amour paternel de Dieu*

- Dieu parle de son amour pour Israël comme pour un enfant : « *Quand Israël était jeune, je l'ai aimé* » (v.1).
- Il l'a **éduqué, porté, nourri**, mais Israël s'est détourné.
- **Thème** : Dieu est un père blessé mais fidèle.

□ 2. *L'infidélité persistante*

- Malgré l'appel divin, Israël **s'est tourné vers les Baals** (v.2).
- L'amour de Dieu est **ignoré, rejeté**, mais il persiste.
- **Thème** : la fidélité divine face à l'infidélité humaine.

□ 3. *L'incompréhension du peuple*

- Israël ne reconnaît pas que Dieu **le soutient et le guérit** (v.3).
- Il ne comprend pas la tendresse divine.
- **Thème** : l'aveuglement spirituel.

□ 4. *Liens d'amour*

- Dieu utilise des **liens humains et des cordes d'amour** (v.4) pour attirer son peuple.
- Il se compare à un **parent nourrissant son enfant**.
- **Thème** : la pédagogie divine est douce et patiente.

□ □ 5. *Le jugement inévitable*

- Israël **refuse de revenir**, donc l'Assyrie deviendra son roi (v.5).
- La **guerre et la destruction** s'abattront sur ses villes (v.6).
- **Thème** : le rejet de Dieu mène au chaos.

□ 6. *Le dilemme divin*

- Dieu exprime une **lutte intérieure** : « *Comment pourrais-je t'abandonner, Éphraïm ?* » (v.8).
- Il **rejette la colère**, car il est Dieu et non homme (v.9).
- **Thème** : la miséricorde divine dépasse la justice humaine.

□ 7. *Le rugissement du lion*

- Dieu **rugira comme un lion** et ses enfants reviendront (v.10).
- L'image du lion évoque **la puissance et la majesté**.
- **Thème** : Dieu attire par la force de son amour.

□□ 8. *Le retour des exilés*

- Les enfants reviendront **comme des oiseaux** depuis l'Égypte et l'Assyrie (v.11).
- Dieu les **accueillera chez eux**.
- **Thème** : la restauration finale est promise.

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 12**, structuré en colonnes comme demandé, suivi des **notes thématiques** qui établissent les équivalences entre les mots mashi et leurs correspondants hébreux.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 12

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Obunywesi	רוּחַ	Ruach	Vent / vanité	Upepo / ubatili	GN	Illusion / instabilité	Os 12:1
Oburhebany	כָּזָב	Kazav	Mensonge	Uongo	GN	Tromperie	Os 12:1
Lubaga lwa Mwimâna	רִיב עִם אֱלֹהִים	Riv 'im Elohim	Procès avec Dieu	Mashitaka dhidi ya Mungu	GN	Jugement divin	Os 12:1
Empûsi y'ebushoshôker	קָדִים	Kadim	Vent d'orient	Upepo wa mashariki	GN	Alliance vaine	Os 12:2

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
o bw'izûba						Commerce	
Amavurha	שֶׁמֶן	Shemen	Huile	Mafuta	GN	/ dépendance	Os 12:2
Obwôrhere	עֶקֶב	'Aqev	Talon	Kisigino	GN	Origine / lutte	Os 12:3
Malahika	מַלְאָךְ	Mal'akh	Ange	Malaika	GN	Rencontre divine	Os 12:4
Emirenge	בֵּית-אֵל	Beit-El	Béthel	Beteli	GN propre	Lieu de révélation	Os 12:4-5
Nyamubâho	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana	GN	Souveraineté divine	Os 12:5
Nyamuzinda	אֱלֹהֵי	Elohei	Dieu des	Mungu			
w'Emirhwe	הַצְבָּאוֹת	Tzevaot	armées	wa majeshi			
Obuzigire	צֶדֶק	Tzedek	Justice	Haki na	GN	Vertus divines	Os 12:6
n'obushinganya	וְחֶסֶד	veChesed	et fidélité	fadhili	coordonné		
Eminzâni	מֶאֵזִי	Moznei	Balance	Mizani ya	GN	Fraude commerciale	Os 12:7
y'oburhebanyi	מְרִמָּה	mirmah	trompeuse	udanganyi fu			
Mugale	עָשִׂיר	'Ashir	Homme riche	Tajiri	GN	Orgueil économique	Os 12:8

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq.ue
Obuhirhi	עֲשֶׂה עֲשֶׂה	‘Asah osher	Amasseu r de richesses	Mkusanya ji mali	GN	Illusion de prospérité	Os 12:8
Mahêma	אֹהֶל	Ohel	Tente	Hema	GN	Souvenir de l’exode	Os 12:9
Amalêbi / Emigâni	נְבִיאִים / מְשָׁלִים	Nevi'im / Mashalim	Prophète s / paraboles	Manabii / mafumbo	GN pluriel	Révélation progressive	Os 12:10
Empanzi	גִּלְגָּל / בְּמוֹת	Gilgal / Bamot	Gilgal / hauts lieux	Gilgali / madhabahu	GN propre / pluriel	Idolâtrie	Os 12:11
Ishwa ly’Aramu	שָׂדֶה אַרָם	Sadeh Aram	Champ d’Aram	Shamba la Aramu	GN	Travail / exil	Os 12:12
Omulêbi	נְבִיא	Navi	Prophète	Nabii	GN	Médiation divine	Os 12:13
Omukò gwabulajisire	דְּבָרֵי תַּעֲצוּמוֹת ת	Divrei ta’atzumot	Paroles amères	Maneno ya uchungu	GN	Reproche divin	Os 12:14

□ Notes thématiques – Osée 12

□ 1. *Vanité et mensonge*

- **Obunywesi / Oburhebanyi** = כָּזָב / רוּחַ → Israël poursuit le vent et le mensonge : image de l'instabilité et de la tromperie.

□□ 2. *Fraude économique*

- **Eminzâni y'oburhebanyi** = מאַזְנֵי מְרָמָה → Balance trompeuse : dénonciation de la corruption commerciale.

□ 3. *Mémoire de Jacob*

- **Obwôrhere / Malahika / Emirenge** = עֵקֶב / מְלָאָךְ / בֵּית-אֵל → Jacob lutte avec Dieu, reçoit la bénédiction à Béthel : fondement spirituel d'Israël.

□□ 4. *Mémoire de l'exode*

- **Mahêma** = אֶהָל → Dieu rappelle qu'il a conduit Israël dans des tentes : appel à l'humilité et à la fidélité.

□ 5. *Révélation prophétique*

- **Amalêbi / Emigâni** = מְשָׁלִים / נְבִיאִים → Dieu parle par les prophètes et les paraboles : pédagogie divine.

□ 6. *Idolâtrie persistante*

- **Empanzi / Gilgali** = גִּלְגָּל / בְּמֹזֹת → Lieux de culte corrompus : rejet du vrai Dieu.

□□ 7. *Travail et exil*

- **Ishwa ly'Aramu** = שָׁדָה אָרָם → Jacob travaille pour une épouse : image du labeur et de la fidélité.

□□ 8. *Reproche divin*

- **Omukò gwabulajisire** = דְּבָרֵי תַעֲצוּמוֹת → Paroles amères : Dieu exprime sa douleur face à l'ingratitude d'Ephraïm.

Voici le **dictionnaire contextuel multilingue** pour **Osée 13**, suivi des **notes thématiques** qui établissent les équivalences entre les mots mashi et leurs correspondants hébreux.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 13

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliques
Àderhaga akanwa	דִּבֶּר אֶפְרַיִם	Diber Ephrayim	Éphraïm parlait	Efraïmu alizungumza	Verbe	Autorité perdue	Os 13:1
Amabî haguma na Baali	בַּעַל	Ba'al	Baal	Baali	GN propre	Idolâtrie	Os 13:1
Ensalamu	עֲצָבִים	Atzabim	Idoles	Mizimu	GN pluriel	Culte idolâtre	Os 13:2
Mukolo gwa babumbi	מַעֲשֵׂה יוֹצְרִים	Ma'aseh yotzerim	Œuvre des artisans	Kazi ya mafundi	GN	Fabrication humaine	Os 13:2
Orhunina	פִּי אָדָם	Pi adam	Bouche humaine	Kinywa cha binadamu	GN	Faux culte	Os 13:2
Lwikungu lwa sêzi	עָנָן בֹּקֵר	'Anan boker	Nuée du matin	Mawingu ya asubuhi	GN comparatif	Fugacité	Os 13:3
Lumè lurhimangik ala	טַל מִשְׁחָם	Tal meshachem	Rosée qui disparaît	Umande unaopotea	GN comparatif	Éphémérité	Os 13:3

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	u	on				Lieu de formation / jugement	Os 13:5
Irungu	מִדְבָּר	Midbar	Désert	Jangwani	GN		
Nayibagira	שָׁכַח	Shakhach	Il a oublié	Amesahau	Verbe	Ingratitude de	Os 13:6
Nyôrha nka ntale	אֶהְיֶה כְּכַפִּיר	Ehyeh kaKefir	Je serai comme un lion	Nitakuwa kama simba	GN comparatif	Jugement divin	Os 13:7
Liguma	דָּב שָׂכּוּל	Dov shakul	Ourse privée de ses petits	Dubu aliyepoteza watoto	GN comparatif	Colère maternelle	Os 13:8
Omwâmi wâwe ali	אֵי מֶלֶךְ	Ei melek	Où est ton roi ?	Yuko wapi mfalme wako	GN interrogatif	Rejet politique	Os 13:10
Omwârni nakuhîreya	אֶתֵּן מֶלֶךְ בְּאַפִּי	Eten melek be'api	Je t'ai donné un roi dans ma colère	Nilikupa mfalme kwa hasira	Verbe	Châtiment politique	Os 13:11
Bugobeke	צָרוּר	Tzarur	Enveloppé / lié	Limefung wa	GN	Péché conservé	Os 13:12
Emikero y'izîmi	חֲבֵלֵי לֹדֶה	Chevlei lodeh	Douleurs de l'enfantement	Uchungu wa kuzaa	GN	Naissance / jugement	Os 13:13

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
	ו	on	nt				
Ekuzimu	שְׁאוֹל	She'ol	Shéol / séjour des morts	Kuzimu	GN	Mort / délivrance	Os 13:14
Cihûsi / Ibala	קָטֵב / דֶּבַר	Katev / Dever	Fléau / peste	Tauni / ugonjwa	GN	Châtiment	Os 13:14
Ankagandâza	יַפְרִיאַ	Yafri'	Il prospérera	Atastawi	Verbe	Illusion de prospérité	Os 13:15
Amaliba gâge	אוֹצְרוֹתַיִן	Otzrotav	Ses trésors	Hazina zake	GN	Richesse détruite	Os 13:15

□ Notes thématiques – Osée 13

□ 1. *Idolâtrie persistante*

- Amabî haguma na Baali / Ensalamu / Mukolo gwa babumbi = בַּעַל / עַצְבִּים / מַעֲשֵׂה → יוֹצְרִים → Israël fabrique ses idoles et les adore : rejet du Dieu vivant.

□□ 2. *Vie éphémère*

- Lwikungu / Lumè / Hyasi / Mugî = עָנָן / טַל / קֶשׁ / עָשָׁן → Métaphores de la fragilité et de la disparition rapide du peuple idolâtre.

□ 3. Jugement divin

- Nyôrha nka ntale / Liguma / Ensholo y'omurhima = לֵב / דָּב / כְּפִיר → Dieu se compare à des bêtes féroces : image du jugement inévitable.

□ 4. Rejet du roi

- Omwâmi wâwe ali / Omwârni nakuhîreya = אֵתָן מֶלֶךְ / אִי מֶלֶךְ → Dieu donne un roi dans sa colère et le retire : critique du pouvoir politique.

□ 5. Péché conservé

- Bugobeke / Ec ha cibikir we = חֶטָּא צָפוּן / צָרוּר → Le p  ch  est gardé comme un trésor : refus de repentance.

□ 6. Naissance avortée

- Emikero y'iz mi / Omw na cinganyi = חֶבְלֵי לֵוִיָּה / בֶּן לֹא יִשְׁכָּה → Isra  l est comme un enfant qui ne sort pas du ventre : image de l'  chec spirituel.

□□ 7. Mort et délivrance

- Ekuzimu / Luf  / Cihûsi / Ibala = שְׂאוֹל / מָוֶת / קֶטֶב / דֶּבַר → Dieu évoque la possibilité de délivrer de la mort, mais la compassion est retirée.

□ 8. Illusion de prospérité

- Ankagandâza / Amaliba g  ge = אוֹצְרוֹתָיו / יִפְרִיא →  phra  m prospère mais sera détruit : richesse sans Dieu mène   la ruine.

Voici le dictionnaire contextuel multilingue pour Osée 14, suivi des notes thématiques qui établissent les équivalences entre les mots mashi et leurs correspondants hébreux.

□ Dictionnaire multilingue – Osée 14

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Àhanwa	נִדְחָה	Nidchah	Rejetée	Ameondolewa	Verbe passif	Châtiment	Os 14:1
Obwabiranyi	אָוֶן	Aven	Iniquité	Uovu	GN	Péché	Os 14:1
Orhubonjo rhwâbo rhwâhinagwa	חֶרֶב	Cherev	Leur épée les a frappés	Upanga uliwapiga	GN	Guerre / jugement	Os 14:1
Galuka	שׁוּב	Shuv	Reviens	Rudi	Verbe impératif	Conversion	Os 14:2
Bubî bwakusârha gya	עֲוֹנָה	Avonékha	Ton péché t'a fait tomber	Dhambi zako zimekuangu sha	GN	Conséquence du péché	Os 14:2
Ebinwa	דְּבָרִים	Devarim	Paroles	Maneno	GN pluriel	Prière / confession	Os 14:3
Akanwa kîrhu	שִׁפְתֵינוּ	Sefaténu	Nos lèvres	Midomo yetu	GN	Louange / offrande	Os 14:3
Asûru ârhahucize	אַשּׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ	Ashur lo yoshienu	L'Assyrien ne nous sauvera pas	Ashuru hatatuokoa	GN	Rejet des alliances	Os 14:4

Mashi	Hébreu	Translittération	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. biblique
Obushanja bw'amaboko gîrhu	מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ	Ma'aseh yadeinu	Œuvre de nos mains	Kazi ya mikono yetu	GN	Idolâtrie	Os 14:4
Obugoma bwâbo	סוּרָה	Surah	Leur rébellion	Uasi wao	GN	Péché	Os 14:5
Lumè	טַל	Tal	Rosée	Umande	GN	Bénédiction divine	Os 14:6
Bwâso bwa liliya	כַּשׁוּשָׁן הַ	KaShoshana h	Comme le lys	Kama ua la shoshan	GN comparatif	Beauté / pureté	Os 14:6
Mirhi ya nshebeyi y'e Libano	שֹׁרָשַׁיִם כְּלִבְנוֹן	Shorashav keLevanon	Racines comme celles du Liban	Mizizi kama ya Lebanoni	GN comparatif	Stabilité / croissance	Os 14:6
Mugavu gw'e Libano	כַּיָּן לְבָנוֹן	Kayan Levanon	Parfum du Liban	Harufu ya Lebanoni	GN	Rayonnement / témoignage	Os 14:7
Olukoma	דָּגָן	Dagan	Blé	Ngano	GN	Fertilité / bénédiction	Os 14:8
Nshebeyi enagîrîre	אֲרֵז רַעֲנָן	Erez ra'anan	Cyprès verdoyant	Mwerezî wenye majani	GN	Protection / refuge	Os 14:8

Mashi	Hébreu	Translittérati	Français	Kiswahili	Nature grammaticale	Thème	Réf. bibliq
	u	on	s				ue
			Les				
Enjira za	דַּרְכֵי	Darkhei	voies du	Njia za	GN pluriel	Sagesse divine	Os
Nyamuzinda	יְהוָה	YHWH	Seigneur	Bwana			14:9
			r				
Abashinganya	צַדִּיקִים	Tzaddikim	Justes	Wenye haki	GN pluriel	Fidélité / obéissance	Os
nya							14:9
Abanyabyâha	פֹּשְׁעִים	Poshe'im	Pécheurs	Wenye dhambi	GN pluriel	Chute / rejet	Os
							14:9

□ Notes thématiques – Osée 14

□ 1. Appel à la conversion

- Galuka / Bubî bwakusâr hazagya = שׁוּב / עֹנֶנֶךָ → Israël est invité à revenir à Dieu, car son péché l'a fait tomber.

□□ 2. Confession et offrande

- Ebinwa / Akanwa kîrhu = שְׁפָתַיִם / דְּבָרִים → Les paroles deviennent offrande : la prière remplace les sacrifices.

□ 3. Rejet des alliances humaines

- Asûru ârharhucize / Obushanja bw'amaboko gîrhu = אֲשׁוּר / מַעֲשֵׂה יָדָיו → Israël renonce à l'Assyrie et à ses idoles : retour à la dépendance divine.

□ 4. Bénédiction restaurée

- Lumè / Bwâso bwa liliya / Mirhi ya nshebeyi = שְׁרָשָׁיו / בְּשׂוֹשְׁנָה / טַל → Dieu promet beauté, croissance et enracinement.

□ 5. *Rayonnement et fécondité*

- **Mugavu gw'e Libano / Olukoma** = מִגָּוָו / מִלְּבָנוֹן → Israël devient source de parfum et de blé : image du témoignage et de la bénédiction.

□ 6. *Refuge et protection*

- **Nshebeyi enagîrîre** = אֶרֶץ רִעְוָה → Dieu devient comme un cyprès verdoyant : refuge pour son peuple.

□□ 7. *Sagesse et discernement*

- **Enjira za Nyamuzinda / Abashinganyanya / Abanyabyâha** = דִּרְכֵי יְהוָה / צְדִיקִים / פְּשָׁעִים → Les justes marchent dans les voies de Dieu, les pécheurs y trébuchent : appel à la sagesse.

Commentaire IA sur le dictionnaire contextuel 4 langues Osée

Ce document est un dictionnaire contextuel multilingue basé sur le livre d'Osée, présentant des équivalences entre le mashi, l'hébreu, le français et le kiswahili.

Dictionnaire multilingue pour Osée

Ce texte présente un dictionnaire contextuel multilingue pour le livre d'Osée, incluant des traductions et des thèmes associés à chaque verset.

- Le dictionnaire contient des entrées en Mashi, Hébreu, translittération, français, kiswahili, nature grammaticale, thème et référence biblique.
- Chaque verset est accompagné d'une explication thématique qui relie les mots Mashi à leurs équivalents hébreux.
- Les thèmes abordés incluent l'idolâtrie, le jugement divin, la prospérité trompeuse, et l'appel à la conversion.

Thèmes principaux dans Osée

Le texte explore plusieurs thèmes majeurs présents dans le livre d'Osée, illustrant les messages spirituels et moraux.

- **Amour et fidélité de Dieu** : Dieu est décrit comme un père aimant, mais son peuple s'éloigne de lui.
- **Idolâtrie et rejet** : Israël est critiqué pour son adoration des Baals et son infidélité.
- **Jugement et conséquences** : Les conséquences du péché incluent la guerre, la destruction et l'exil.
- **Appel à la repentance** : Un appel constant à revenir à Dieu et à abandonner les pratiques idolâtres.

Symboles et images dans Osée

Le texte utilise des symboles puissants pour transmettre des messages spirituels et moraux.

- **Vigne luxuriante** : Symbolise la prospérité matérielle détournée vers l'idolâtrie.
- **Aigle et lion** : Évoquent le jugement rapide et la puissance de Dieu.
- **Rosée et vent** : Illustrent la fugacité de la vie et l'instabilité spirituelle.
- **Racines et parfum** : Représentent la croissance spirituelle et le témoignage de la fidélité à Dieu.

Références historiques et culturelles

Le texte fait référence à des événements historiques et des pratiques culturelles pour enrichir la compréhension des messages d'Osée.

- **Béth-Aven et Gilgal** : Lieux de culte idolâtre, symbolisant la corruption spirituelle.
- **Assyrie** : Mentionnée comme un instrument de jugement contre Israël pour son infidélité.
- **Égypte** : Évoquée comme un lieu de libération et de retour à Dieu.

Conclusion sur le livre d'Osée

Le livre d'Osée est un appel à la repentance et à la fidélité envers Dieu, soulignant les conséquences de l'infidélité et la promesse de restauration.

- **Message central** : L'amour de Dieu est constant, même face à l'infidélité de son peuple.
- **Importance de la repentance** : Le retour à Dieu est essentiel pour éviter le jugement.
- **Promesse de restauration** : Dieu promet de restaurer ceux qui reviennent à lui avec sincérité.

Le document que vous avez partagé contient déjà des équivalences entre le mashi et le français. Voici une version simplifiée et organisée uniquement en mashi et en français pour le chapitre 1 d'Osée :

Dictionnaire contextuel – Osée 1 (Mashi-Français)

1. **Izino ly'ecitabu** → Parole du Seigneur (Thème : Révélation divine, Réf. biblique : Osée 1:1)
2. **Nyakasane** → Seigneur (Thème : Dieu, Réf. biblique : Osée 1:1)
3. **Hozeya** → Osée (Thème : Prophète, Réf. biblique : Osée 1:1)
4. **Mugala wa Beeri** → Fils de Beeri (Thème : Généalogie, Réf. biblique : Osée 1:1)
5. **Bâmi b'e Yûda** → Rois de Juda (Thème : Politique, Réf. biblique : Osée 1:1)
6. **Mwâmi w'Israheli** → Roi d'Israël (Thème : Politique, Réf. biblique : Osée 1:1)
7. **Omurhondê ro gw'akanwa** → Début de la parole (Thème : Révélation, Réf. biblique : Osée 1:2)
8. **Genda** → Va (Thème : Mission prophétique, Réf. biblique : Osée 1:2)
9. **Yanka** → Prends (Thème : Mariage symbolique, Réf. biblique : Osée 1:2)
10. **Omukazi w'embaraga** → Femme de prostitution (Thème : Symbolisme, Réf. biblique : Osée 1:2)
11. **Ecihugo** → Le pays (Thème : Terre, Réf. biblique : Osée 1:2)
12. **Nyamuzinda** → Seigneur (Thème : Dieu, Réf. biblique : Osée 1:4)
13. **Yizreeli** → Jizreel (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 1:4)
14. **Enyumpa ya Yehu** → Maison de Jéhu (Thème : Dynastie, Réf. biblique : Osée 1:4)
15. **Bashombe** → Non-aimée (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 1:6)
16. **Enyumpa ya Yûda** → Maison de Juda (Thème : Grâce, Réf. biblique : Osée 1:7)
17. **Lurhali-Lubaga-Lwâni** → Pas mon peuple (Thème : Rejet, Réf. biblique : Osée 1:9)

Dictionnaire contextuel – Osée 2 (Mashi-Français)

1. **Bene Israheli** → Fils d'Israël (Thème : Peuple élu, Réf. biblique : Osée 2:1)
2. **Mushenyi gw'omunyanja** → Comme le sable de la mer (Thème : Multiplication, Réf. biblique : Osée 2:1)
3. **Murhali-Lubaga-Lwâni** → Pas mon peuple (Thème : Rejet, Réf. biblique : Osée 2:1)
4. **Bene-Nyamuzinda Ozîne** → Fils du Dieu vivant (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 2:1)
5. **Yizreeli** → Jizreel (Thème : Jugement / Espérance, Réf. biblique : Osée 2:2)
6. **Lubaga lwâni** → Mon peuple (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 2:3)
7. **Musîmwa** → Aimée / Chérie (Thème : Compassion, Réf. biblique : Osée 2:3)
8. **Nyoko lubanja lwa bugonyi** → Votre mère est une prostituée (Thème : Infidélité spirituelle, Réf. biblique : Osée 2:4)

9. **Bushugunu** → Débauche (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 2:5)
10. **Enyôrha** → Soif (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 2:5)
11. **Omugati** → Pain (Thème : Subsistance, Réf. biblique : Osée 2:7)
12. **n'amîshi** → et eau (Thème : Subsistance, Réf. biblique : Osée 2:7)
13. **Amamvu mahyâhya** → Vin nouveau (Thème : Bénédiction / abus, Réf. biblique : Osée 2:10)
14. **Amavurha** → Huile (Thème : Don de Dieu, Réf. biblique : Osée 2:10)
15. **Baali** → Les Baals (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 2:10–13)
16. **Enshonyi** → Honte (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 2:12)
17. **Ensiku nkulu** → Fête (Thème : Culte, Réf. biblique : Osée 2:13)
18. **Enkoma zâge** → Vigne (Thème : Bénédiction / perte, Réf. biblique : Osée 2:14)
19. **Nsiku za Baali** → Jours des Baals (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 2:15)
20. **Irungu** → Désert / solitude (Thème : Conversion, Réf. biblique : Osée 2:16)
21. **Lubanda Iwa Akori** → Vallée d'Akor (Thème : Espérance, Réf. biblique : Osée 2:17)
22. **Ibanie** → Mon époux (Thème : Alliance, Réf. biblique : Osée 2:18)
23. **Baali wâni** → Mon maître (idolâtrie rejetée) (Thème : Rejet de l'idolâtrie, Réf. biblique : Osée 2:18)
24. **Amazîno ga ba Baali** → Noms des Baals (Thème : Purification, Réf. biblique : Osée 2:19)
25. **Eciragâne** → Alliance (Thème : Alliance divine, Réf. biblique : Osée 2:20)
26. **Omurhûla** → Sécurité (Thème : Paix, Réf. biblique : Osée 2:20)
27. **Bwemêzi** → Fidélité (Thème : Engagement, Réf. biblique : Osée 2:22)
28. **Bashombe** → Aimée (Thème : Grâce retrouvée, Réf. biblique : Osée 2:25)
29. **Lurhali-Lubaga-Lwâni** → Pas mon peuple (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 2:25)
30. **Nyamuzinda wâni** → Mon Dieu (Thème : Réconciliation, Réf. biblique : Osée 2:25)

Dictionnaire contextuel – Osée 3 (Mashi-Français)

1. **Nyamuzinda** → Seigneur (Thème : Dieu, Réf. biblique : Osée 3:1)
2. **Ozigire omukazi ozigirwa n'ibà** → Femme aimée mais adultère (Thème : Amour miséricordieux, Réf. biblique : Osée 3:1)
3. **Bene Israheli** → Fils d'Israël (Thème : Peuple élu, Réf. biblique : Osée 3:1)
4. **Ebitumbura by'emizâbîbu** → Gâteaux de raisins (Thème : Idolâtrie / désir charnel, Réf. biblique : Osée 3:1)
5. **Mikabûlè ikumi n'irhanu** → Quinze pièces (Thème : Rachat / valeur, Réf. biblique : Osée 3:2)
6. **Nkulubandarhu za ngano** → Un homer et un létekh d'orge (Thème : Offrande / réconciliation, Réf. biblique : Osée 3:2)
7. **Obushungu bwâwe** → Ta prostitution (Thème : Péché / purification, Réf. biblique : Osée 3:3)
8. **Abantu b'Israheli** → Peuple d'Israël (Thème : Exil / attente, Réf. biblique : Osée 3:4)
9. **Buzira mwâmi n'abarhambo** → Sans roi ni chef (Thème : Absence de leadership, Réf. biblique : Osée 3:4)
10. **Ibuye ly'emahêro** → Pierre sacrée (Thème : Culte / idolâtrie, Réf. biblique : Osée 3:4)
11. **Cîru** → Sacrifice (Thème : Culte, Réf. biblique : Osée 3:4)
12. **Efodi** → Éphod (vêtement sacerdotal) (Thème : Prêtrise / culte, Réf. biblique : Osée 3:4)
13. **Terafimu** → Idoles domestiques (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 3:4)
14. **Obûko bwa Daudi** → David leur roi (Thème : Messianisme / royauté, Réf. biblique : Osée 3:5)

15. **Obukenge obusù** → Crainte du Seigneur (Thème : Conversion / respect, Réf. biblique : Osée 3:5)
16. **Ebinjà Nyakasane ahâna** → Bonté du Seigneur (Thème : Grâce divine / restauration, Réf. biblique : Osée 3:5)

Dictionnaire contextuel – Osée 4 (Mashi-Français)

1. **Akanwa ka Nyamuzinda** → Parole du Seigneur (Thème : Révélation divine, Réf. biblique : Osée 4:1)
2. **Bene Israheli** → Fils d'Israël (Thème : Peuple élu, Réf. biblique : Osée 4:1)
3. **Lubanja haguma** → Procès contre (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 4:1)
4. **Buzigire** → Fidélité / amour (Thème : Manquement moral, Réf. biblique : Osée 4:1)
5. **Kucimanya** → Connaissance (Thème : Ignorance spirituelle, Réf. biblique : Osée 4:1)
6. **Kukenga Nyamuzinda** → Crainte du Seigneur (Thème : Respect / piété, Réf. biblique : Osée 4:1)
7. **Obunywesi** → Serment mensonger (Thème : Péchés moral, Réf. biblique : Osée 4:2)
8. **Kunigana** → Meurtre (Thème : Violence, Réf. biblique : Osée 4:2)
9. **Enshombo** → haine (Thème : Transgression, Réf. biblique : Osée 4:2)
10. **Bugonyi** → Adultère (Thème : Infidélité, Réf. biblique : Osée 4:2)
11. **Obulyâlya** → Débordement / excès (Thème : Désordre moral, Réf. biblique : Osée 4:2)
12. **Mishîbo** → Deuil / désolation (Thème : Châtiment écologique, Réf. biblique : Osée 4:3)
13. **Enyunyi z'oku nkuba** → Oiseaux du ciel (Thème : Création affectée, Réf. biblique : Osée 4:3)
14. **Enfî z'omu nyanja** → Poissons de la mer (Thème : Écosystème détruit, Réf. biblique : Osée 4:3)
15. **Obumanye** → Connaissance (Thème : Ignorance spirituelle, Réf. biblique : Osée 4:6)
16. **Nyigîrizo za Nyamuzinda** → Loi du Seigneur (Thème : Loi divine, Réf. biblique : Osée 4:6)
17. **Ebyâha** → Péchés (Thème : Transgression, Réf. biblique : Osée 4:7–8)
18. **Amabî** → Mal / méchanceté (Thème : Corruption morale, Réf. biblique : Osée 4:8)
19. **Obugonyi bwâbo** → Leur prostitution (Thème : Péchés collectif, Réf. biblique : Osée 4:14)
20. **Gilgali** → Gilgal (Thème : Lieu de culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 4:15)
21. **Bet-Avena** → Maison du mal (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 4:15)
22. **Cigamba** → Veau (Thème : Image idolâtre, Réf. biblique : Osée 4:16)
23. **Efrayimu** → Éphraïm (Thème : Tribu d'Israël, Réf. biblique : Osée 4:17)
24. **Abazimu** → Idoles (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 4:17)
25. **Empûsi** → Vent / souffle (Thème : Jugement / dispersion, Réf. biblique : Osée 4:19)

Dictionnaire contextuel – Osée 5 (Mashi-Français)

1. **Badâhwa** → Prêtres (Thème : Responsabilité religieuse, Réf. biblique : Osée 5:1)
2. **Nyumpa ya mwâmi** → Maison du roi (Thème : Autorité politique, Réf. biblique : Osée 5:1)
3. **Amarhegeko** → Jugement / lois (Thème : Loi divine / justice, Réf. biblique : Osée 5:1)
4. **Mispa** → Mitspa (Thème : Lieu de culte / péché, Réf. biblique : Osée 5:1)

5. **Tabora** → Tabor (Thème : Lieu de transgression, Réf. biblique : Osée 5:1)
6. **Efrayimu** → Éphraïm (Thème : Tribu / péché, Réf. biblique : Osée 5:3)
7. **Obucîbone** → Orgueil (Thème : Péché moral, Réf. biblique : Osée 5:5)
8. **Amabî** → Mal / méchanceté (Thème : Corruption, Réf. biblique : Osée 5:5)
9. **Ebibuzi** → Agneaux (Thème : Offrande / culte, Réf. biblique : Osée 5:6)
10. **Empanzi** → Boucs (Thème : Offrande / culte, Réf. biblique : Osée 5:6)
11. **Ifunze** → Étrangers (Thème : Illégitimité / rejet, Réf. biblique : Osée 5:7)
12. **Omushekera** → Trompette (Thème : Alerte / jugement, Réf. biblique : Osée 5:8)
13. **Ihembe** → Corne (Thème : Signal / guerre, Réf. biblique : Osée 5:8)
14. **Benyamini** → Benjamin (Thème : Tribu, Réf. biblique : Osée 5:8)
15. **Olusiku lw'obuhane** → Jour du châtement (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 5:9)
16. **Obukunizi** → Colère (Thème : Châtiment divin, Réf. biblique : Osée 5:10)
17. **Mulabarhe** → Opprimé (Thème : Injustice, Réf. biblique : Osée 5:11)
18. **Abazimu** → Idoles / vanité (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 5:11)
19. **Nnindi** → Mite / rongeur (Thème : Châtiment progressif, Réf. biblique : Osée 5:12)
20. **Mpêshe** → Mite / rongeur (Thème : Châtiment progressif, Réf. biblique : Osée 5:12)
21. **Asûru** → Assyrie (Thème : Alliance politique, Réf. biblique : Osée 5:13)
22. **Ntale** → Lion (Thème : Jugement / force divine, Réf. biblique : Osée 5:14)
23. **Obusù bwâni** → Ma face (Thème : Présence divine, Réf. biblique : Osée 5:15)

Dictionnaire contextuel – Osée 6 (Mashi-Français)

1. **Rhugaluke emwa Nyamuzinda** → Revenons au Seigneur (Thème : Conversion, Réf. biblique : Osée 6:1)
2. **Warhujaganu laga** → Il a déchiré (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 6:1)
3. **Wânarhufumya** → Il nous guérira (Thème : Guérison, Réf. biblique : Osée 6:1)
4. **Nsiku ibirhi** → Deux jours (Thème : Temps de restauration, Réf. biblique : Osée 6:2)
5. **Kasharhu** → Troisième jour (Thème : Résurrection symbolique, Réf. biblique : Osée 6:2)
6. **Rhumanîrire Nyamuzinda** → Connaissons le Seigneur (Thème : Connaissance spirituelle, Réf. biblique : Osée 6:3)
7. **Lumè** → Aube (Thème : Espérance / lumière, Réf. biblique : Osée 6:3–4)
8. **Enkuba mpangûka** → Pluie (Thème : Bénédiction, Réf. biblique : Osée 6:3)
9. **Obuzigire bwinyu** → Votre fidélité (Thème : Fidélité instable, Réf. biblique : Osée 6:4)
10. **Citû ca Iwikungu** → Nuée du matin (Thème : Fugacité, Réf. biblique : Osée 6:4)
11. **Mbattwa bihimbi** → Prophètes (Thème : Messagers de Dieu, Réf. biblique : Osée 6:5)
12. **Abalêbi** → Voyants / hommes de vision (Thème : Vision prophétique, Réf. biblique : Osée 6:5)
13. **Enderho z'ekanwa kâni** → Paroles de ma bouche (Thème : Révélation / jugement, Réf. biblique : Osée 6:5)
14. **Buzigire** → Fidélité / amour (Thème : Priorité divine, Réf. biblique : Osée 6:6)
15. **Nterekêro** → Sacrifice (Thème : Culte extérieur, Réf. biblique : Osée 6:6)
16. **Bumanye bwa Nyamuzinda** → Connaissance de Dieu (Thème : Intimité spirituelle, Réf. biblique : Osée 6:6)

17. **Bene Adamu** → fils d' Adam (Thème : Transgression originelle, Réf. biblique : Osée 6:7)
18. **Eciragâne** → Alliance (Thème : Pacte divin, Réf. biblique : Osée 6:7)
19. **Galaadi** → Galaad (Thème : Lieu de violence, Réf. biblique : Osée 6:8)
20. **Bishumûsi** → Malfaiteurs (Thème : Criminalité, Réf. biblique : Osée 6:8)
21. **Ebishungu bicifulika** → Bande de voleurs (Thème : Violence organisée, Réf. biblique : Osée 6:9)
22. **Sikemi** → Sichem (Thème : Lieu de péché, Réf. biblique : Osée 6:9)
23. **Beteli** → Béthel (Thème : Lieu de culte corrompu, Réf. biblique : Osée 6:10)
24. **Nkubîkîre byâwe bitya** → Je t'ai assigné une moisson (Thème : Rétribution, Réf. biblique : Osée 6:11)
25. **Nshubiyimâni ka olubaga lwâni** → Quand je ramènerai la captivité de mon peuple (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 6:11)

Notes thématiques – Osée 6

1. **Appel à la conversion**
 - **Rhugaluke emwa Nyamuzinda** → Appel à revenir au Seigneur pour la guérison et la restauration.
 - Thème : La repentance est le premier pas vers la rédemption.
2. **Temps symbolique de guérison et résurrection**
 - **Nsiku ibirhi / Kasharhu** → Deux jours et le troisième jour : symboles de restauration et de résurrection.
 - Thème : Dieu promet un renouveau après le châtement.
3. **Connaissance intime de Dieu**
 - **Rhumanîre Nyamuzinda** → Appel à connaître Dieu profondément, pas seulement en surface.
 - Thème : La vraie relation avec Dieu passe par une connaissance spirituelle.
4. **Fidélité instable**
 - **Obuzigire bwinyu / Citû ca Iwikungu** → La fidélité d'Israël est comparée à la rosée ou à la nuée du matin, éphémère et instable.
 - Thème : Dieu désire une fidélité durable.
5. **Prophètes et voyants comme instruments du jugement**
 - **Mbattwa bihimbi / Abalêbi** → Les prophètes et voyants sont les messagers de Dieu pour avertir et corriger.
 - Thème : Dieu utilise ses serviteurs pour guider son peuple.
6. **Dieu préfère la fidélité aux sacrifices rituels**
 - **Buzigire / Nterekêro** → La fidélité et la connaissance de Dieu sont plus importantes que les rituels.
 - Thème : La priorité divine est la relation sincère, pas les apparences.
7. **Transgression de l'alliance**
 - **Bene Adamu / Eciragâne** → Israël, comme Adam, a rompu l'alliance divine.
 - Thème : La désobéissance entraîne des conséquences.
8. **Lieux marqués par la violence et l'infidélité**
 - **Galaadi / Sikemi / Beteli** → Ces lieux sont devenus des symboles de péché et de corruption.
 - Thème : Les lieux saints peuvent être profanés par l'infidélité.

Dictionnaire contextuel – Osée 7 (Mashi-Français)

1. **Nfumya Israheli** → Je guéris Israël (Thème : Guérison divine, Réf. biblique : Osée 7:1)
2. **Amabî ga Efrayimu** → Les fautes d'Éphraïm (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 7:1)

3. **Obwengûza bwa Samâriya** → La méchanceté de Samarie (Thème : Corruption, Réf. biblique : Osée 7:1)
4. **Ebishambo bidwîrhe** → Vols dans la maison (Thème : Criminalité, Réf. biblique : Osée 7:1)
5. **Barhacidesiri** → Ils ne disent pas dans leur cœur (Thème : Refus de repentance, Réf. biblique : Osée 7:2)
6. **Bwenge bwâbo** → Leur malice (Thème : Tromperie, Réf. biblique : Osée 7:3)
7. **Bagonyi** → Adultères (Thème : Infidélité morale, Réf. biblique : Osée 7:4)
8. **Masiga g'omuduzi w'emigati** → Four du boulanger (Thème : Métaphore du péché, Réf. biblique : Osée 7:4)
9. **Emihera** → Vin (Thème : Ivresse / corruption, Réf. biblique : Osée 7:5)
10. **Cîko** → Cœur (Thème : Intention / passion, Réf. biblique : Osée 7:6)
11. **Ngulumira** → Flamme (Thème : Ardeur / péché, Réf. biblique : Osée 7:6)
12. **Cibêye** → Four (Thème : Image du jugement, Réf. biblique : Osée 7:7)
13. **Akomerîne n'amashanja** → Mélangé aux nations (Thème : Assimilation, Réf. biblique : Osée 7:8)
14. **Emisî arhanîshi** → Sa force est dévorée (Thème : Faiblesse, Réf. biblique : Osée 7:9)
15. **Irhwe lyâge lyasheshusire mvi** → La vieillesse s'est installée (Thème : Déclin, Réf. biblique : Osée 7:9)
16. **Ngûkù mpwinja** → Colombe naïve (Thème : Naïveté politique, Réf. biblique : Osée 7:11)
17. **Kanyunyi k'emalunga** → Filet d'oiseau (Thème : Piège / jugement, Réf. biblique : Osée 7:12)
18. **Buhanya bwâbo** → Malheur à eux (Thème : Condamnation, Réf. biblique : Osée 7:13)
19. **Nabacungula** → Je les rachèterai (Thème : Rédemption offerte, Réf. biblique : Osée 7:13)
20. **Bayâmira** → Ils crient (Thème : Prière superficielle, Réf. biblique : Osée 7:14)
21. **Bwabiranyi bwône** → Ils se détournent de moi (Thème : Rejet de Dieu, Réf. biblique : Osée 7:14)
22. **Amaboko mazibu** → Leurs bras (Thème : Force / rébellion, Réf. biblique : Osée 7:15)
23. **Obusha** → Tromperie (Thème : Trahison, Réf. biblique : Osée 7:16)
24. **Muherho murheban yi** → Arc trompeur (Thème : Image de la trahison, Réf. biblique : Osée 7:16)
25. **Cihugo c'e Mîsiri** → Pays d'Égypte (Thème : Alliance vaine, Réf. biblique : Osée 7:16)

Notes thématiques – Osée 7

1. **Dieu veut guérir Israël**
 - **Nfumya Israheli** → Dieu offre la guérison, mais Israël persiste dans ses péchés.
 - Thème : La guérison divine est conditionnée par la repentance.
2. **Péchés et corruption**
 - **Amabî ga Efrayimu / Obwengûza bwa Samâriya** → Les fautes d'Éphraïm et la corruption de Samarie sont exposées.
 - Thème : Le péché détruit la relation avec Dieu.
3. **Vols domestiques et refus de repentance**
 - **Ebishambo bidwîrhe / Barhacidesiri** → Israël refuse de reconnaître ses fautes et persiste dans le mal.
 - Thème : L'aveuglement spirituel empêche la rédemption.
4. **Infidélité et métaphores du péché**

- **Bagonyi / Masiga g'omuduzi w'emigati** → L'adultère et le péché sont comparés à un four brûlant en secret.
- Thème : Le péché consume et détruit.
- 5. **Naïveté politique**
 - **Ngûkù mpwinja** → Israël est comparé à une colombe naïve, séduite par des alliances étrangères.
 - Thème : La confiance dans les nations mène à la ruine.
- 6. **Condamnation divine**
 - **Buhanya bwâbo / Nabacungula** → Dieu offre le rachat, mais Israël refuse et s'attire le malheur.
 - Thème : Le rejet de Dieu entraîne la condamnation.
- 7. **Trahison et jugement**
 - **Muherho murheban yi / Cihugo c'e Mîsiri** → L'arc trompeur et l'alliance avec l'Égypte symbolisent la trahison et l'échec politique.
 - Thème : Les alliances humaines sans Dieu sont vaines.

Dictionnaire contextuel – Osée 8 (Mashi-Français)

1. **Bûha omushekera** → Trompette à la bouche (Thème : Alerte prophétique, Réf. biblique : Osée 8:1)
2. **Obuhanya bwamacihunika** → Comme un aigle sur la maison du Seigneur (Thème : Jugement imminent, Réf. biblique : Osée 8:1)
3. **Eciragâne câni** → Mon alliance (Thème : Alliance divine, Réf. biblique : Osée 8:1)
4. **Irhegeko lyâni** → Ma loi (Thème : Loi divine, Réf. biblique : Osée 8:1)
5. **Rhukumanyire** → Nous te connaissons (Thème : Connaissance superficielle, Réf. biblique : Osée 8:2)
6. **Aminjà** → Bien (Thème : Rejet du bien, Réf. biblique : Osée 8:3)
7. **Omushombanyi** → Ennemi (Thème : Conséquence du rejet, Réf. biblique : Osée 8:3)
8. **Abâmi** → Rois (Thème : Leadership illégitime, Réf. biblique : Osée 8:4)
9. **Abarhambo** → Princes (Thème : Autorité corrompue, Réf. biblique : Osée 8:4)
10. **Ensaranga zâbo** → Argent (Thème : Richesse détournée, Réf. biblique : Osée 8:4)
11. **Amasholo** → Or (Thème : Richesse détournée, Réf. biblique : Osée 8:4)
12. **Abazimu** → Idoles (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 8:4)
13. **Kanina k'amasholo** → Veau (Thème : Idole de Samarie, Réf. biblique : Osée 8:5)
14. **Obukunizi** → Colère (Thème : Réaction divine, Réf. biblique : Osée 8:5)
15. **Mubumbi** → Potier / artisan (Thème : Création humaine, Réf. biblique : Osée 8:6)
16. **Kabunduka kajônjolekane** → Il sera brisé (Thème : Destruction, Réf. biblique : Osée 8:6)
17. **Mwarhwezire empûsi** → Ils sèment du vent (Thème : Vanité / illusion, Réf. biblique : Osée 8:7)
18. **Mwasârûla omusirûla** → Ils récolteront la tempête (Thème : Conséquence du péché, Réf. biblique : Osée 8:7)
19. **Engano yinyu erhajekwo muhuli** → Épi sans farine (Thème : Stérilité spirituelle, Réf. biblique : Osée 8:7)
20. **Empara-mîno z'emahanga** → Étrangers le dévoreront (Thème : Jugement par les nations, Réf. biblique : Osée 8:7)

Notes thématiques – Osée 8

1. **Alerte prophétique**
 - **Bûha omushekera** → La trompette annonce le jugement imminent.
 - Thème : Dieu avertit son peuple avant de le juger.
2. **Jugement rapide**

- **Obuhanya bwamacihunika** → L'aigle symbolise la rapidité et la soudaineté du jugement.
- Thème : Le jugement de Dieu est inévitable et rapide.
- 3. **Rejet de l'alliance et de la loi**
 - **Eciragâne câni / Irhegeko lyâni** → Israël a rejeté l'alliance et la loi divine.
 - Thème : La désobéissance entraîne la séparation d'avec Dieu.
- 4. **Connaissance superficielle de Dieu**
 - **Rhukumanyire** → Israël prétend connaître Dieu, mais son cœur est éloigné.
 - Thème : La vraie connaissance de Dieu implique une obéissance sincère.
- 5. **Richesse et idolâtrie**
 - **Ensaranga zâbo / Amasholo / Abazimu** → Israël utilise ses richesses pour fabriquer des idoles.
 - Thème : La prospérité matérielle peut devenir une source de péché.
- 6. **Vanité et destruction**
 - **Mwarhwezire empûsi / Mwasârûla omusirûla** → Semer le vent mène à récolter la tempête.
 - Thème : Les actions vaines et pécheresses ont des conséquences destructrices.
- 7. **Stérilité spirituelle**
 - **Engano yinyu erhajekwo muhuli** → L'épi sans farine symbolise une vie sans fruit.
 - Thème : Le péché rend la vie stérile et vide.
- 8. **Jugement par les nations étrangères**
 - **Empara-mîno z'emahanga** → Les étrangers dévoreront Israël à cause de son infidélité.
 - Thème : Le jugement divin peut venir par des nations ennemies.

Dictionnaire contextuel – Osée 9 (Mashi-Français)

1. **Orhacîshingaga** → Ne te réjouis pas, Israël (Thème : Interdiction / jugement, Réf. biblique : Osée 9:1)
2. **Oluhembo lw'amabî** → Salaire de la prostitution (Thème : Péché / idolâtrie, Réf. biblique : Osée 9:1)
3. **Engo / Omukenzi** → Aire / pressoir (Thème : Jugement agricole, Réf. biblique : Osée 9:2)
4. **Amamvu mahyâhya** → Vin nouveau (Thème : Bénédiction perdue, Réf. biblique : Osée 9:2)
5. **Cihogo ca Nyamuzinda** → Terre du Seigneur (Thème : Terre sainte, Réf. biblique : Osée 9:3)
6. **Ebiryo by'okubahumâ** → Nourriture impure (Thème : Impureté cultuelle, Réf. biblique : Osée 9:3)
7. **Mugati gwa mishîbo** → Pain de deuil (Thème : Impureté rituelle, Réf. biblique : Osée 9:4)
8. **Olusiku lukulu** → Jour de fête (Thème : Culte / célébration, Réf. biblique : Osée 9:5)
9. **Menfisi** → Memphis (Thème : Égypte / exil, Réf. biblique : Osée 9:6)
10. **Nshenga yabuyîmamwo** → Ortie / ronce (Thème : Désolation, Réf. biblique : Osée 9:6)
11. **Ensiku z'obuhane** → Jours de châiment (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 9:7)
12. **Omulêbi ali musirhe** → Prophète insensé (Thème : Dérision du prophète, Réf. biblique : Osée 9:7)
13. **Ntambala** → Fou (Thème : Rejet du prophète, Réf. biblique : Osée 9:7)
14. **Emirhambikiro** → Piège (Thème : Danger spirituel, Réf. biblique : Osée 9:8)

15. **Gibeya** → Guibéa (Thème : Référence historique, Réf. biblique : Osée 9:9)
16. **Baali-Peori** → Baal-Peor (Thème : Idolâtrie / honte, Réf. biblique : Osée 9:10)
17. **Irengé Iya Efrayimu Iyabalalanka kanyunyi** → Comme un oiseau (Thème : Perte de fécondité, Réf. biblique : Osée 9:11)
18. **Omubâzi** → Tueur (Thème : Violence / sacrifice, Réf. biblique : Osée 9:13)
19. **Ngumba / Amabêre** → Stérile / seins (Thème : Jugement sur la maternité, Réf. biblique : Osée 9:14)
20. **Gilgali** → Gilgal (Thème : Lieu de rejet, Réf. biblique : Osée 9:15)
21. **Emizî yâge myûmu** → Racine desséchée (Thème : Stérilité spirituelle, Réf. biblique : Osée 9:16)
22. **Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja** → Errants parmi les nations (Thème : Exil final, Réf. biblique : Osée 9:17)

Notes thématiques – Osée 9

1. **Interdiction de se réjouir**
 - **Orhacîshingaga** → Israël est averti de ne pas se réjouir, car son péché l'a éloigné de Dieu.
 - Thème : La joie sans Dieu est vaine.
2. **Salaire de la prostitution**
 - **Oluhembo lw'amabî** → Le salaire de l'idolâtrie est la destruction et la séparation d'avec Dieu.
 - Thème : L'idolâtrie mène à la ruine.
3. **Perte de la bénédiction agricole**
 - **Engo / Amamvu mahyâhya** → Les récoltes et le vin nouveau sont perdus à cause du péché.
 - Thème : Le péché affecte même les bénédictions matérielles.
4. **Exil et impureté**
 - **Cihugo ca Nyamuzinda / Menfisi** → Israël perd la terre sainte et est exilé en Égypte, un lieu d'impureté.
 - Thème : Le rejet de Dieu mène à l'exil spirituel et physique.
5. **Temps de jugement**
 - **Ensiku z'obuhane** → Les jours de châtement arrivent, et le prophète est moqué et rejeté.
 - Thème : Le rejet des messagers de Dieu précède le jugement.
6. **Idolâtrie honteuse**
 - **Baali-Peori** → Israël s'est livré à une idolâtrie qui a apporté la honte et la séparation d'avec Dieu.
 - Thème : L'idolâtrie déshonore et détruit.
7. **Perte de fécondité**
 - **Irengé Iya Efrayimu Iyabalalanka kanyunyi** → Israël perd sa fécondité, comme un oiseau qui s'envole.
 - Thème : Le péché détruit la prospérité et la vie.
8. **Jugement sur la maternité**
 - **Ngumba / Amabêre** → La stérilité et la perte de la maternité sont des conséquences du péché.
 - Thème : Le péché affecte les générations futures.
9. **Exil final**
 - **Mihabuka ekarhî k'agandi mashanja** → Israël devient errant parmi les nations, symbole de son rejet final.
 - Thème : L'exil est le résultat ultime de l'infidélité.

Dictionnaire contextuel – Osée 10 (Mashi-Français)

1. **Lukoma lunagîrîre** → Vigne luxuriante (Thème : Prospérité trompeuse, Réf. biblique : Osée 10:1)
2. **Empêro** → Autels (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 10:1)
3. **Amabuye g'empêro** → Pierres des autels (Thème : Culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 10:1)
4. **Banywesi** → Leur cœur est partagé (Thème : Hypocrisie spirituelle, Réf. biblique : Osée 10:2)
5. **Omuzigo gw'obubî** → Charge du péché (Thème : Jugement, Réf. biblique : Osée 10:2)
6. **Binwa oku binwa** → Paroles vaines (Thème : Faux engagements, Réf. biblique : Osée 10:4)
7. **Cihango ca bunywesi** → Alliance mauvaise (Thème : Trahison politique, Réf. biblique : Osée 10:4)
8. **Kanina k'e Bet-Avena** → Veau de Béth-Aven (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 10:5)
9. **Emishîbo** → Deuil (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 10:5)
10. **Irumbi** → Gloire (Thème : Perte de prestige, Réf. biblique : Osée 10:5)
11. **Kahêkwa e Asûru** → Emmené en Assyrie (Thème : Exil, Réf. biblique : Osée 10:6)
12. **Enshonyi** → Honte (Thème : Humiliation, Réf. biblique : Osée 10:6)
13. **Akunungusire** → Anéanti (Thème : Destruction, Réf. biblique : Osée 10:7)
14. **Hyasi enyanya ly'amîishi** → Écume sur l'eau (Thème : Instabilité politique, Réf. biblique : Osée 10:7)
15. **Empêrero z'amabî** → Autels du mal (Thème : Culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 10:8)
16. **Emishûgi n'enyûrhe** → Épines et ronces (Thème : Désolation, Réf. biblique : Osée 10:8)
17. **Murhufunike / Murhuhirimire kw** → Tombez sur nous / Couvrez-nous (Thème : Terreur du jugement, Réf. biblique : Osée 10:8)
18. **Ensiku za Gibeya** → Jours de Guibéa (Thème : Référence historique, Réf. biblique : Osée 10:9)
19. **Amashanja gâbalundûkira kwo** → Nations rassemblées contre eux (Thème : Jugement collectif, Réf. biblique : Osée 10:10)
20. **Ndaku etwîre bwinjà** → Génisse docile (Thème : Image d'Éphraïm, Réf. biblique : Osée 10:11)
21. **Olukoba omu igosi** → Joug sur la mâchoire (Thème : Soumission, Réf. biblique : Osée 10:11)
22. **Emburho y'obushinganyanya** → Semez pour la justice (Thème : Appel à la conversion, Réf. biblique : Osée 10:12)
23. **Emyâka y'obuzigire** → Selon la fidélité (Thème : Récompense divine, Réf. biblique : Osée 10:12)
24. **Amashwa mahyâhya** → Terre nouvelle (Thème : Renouveau spirituel, Réf. biblique : Osée 10:12)
25. **Ayishimmuyigîriza** → Il viendra vous enseigner (Thème : Espérance messianique, Réf. biblique : Osée 10:12)
26. **Irehe ly'okurhebana** → Fruit du mensonge (Thème : Tromperie, Réf. biblique : Osée 10:13)
27. **Entambala ekolaga** → Tumble de guerre (Thème : Guerre / jugement, Réf. biblique : Osée 10:14)
28. **Shalmani / Bet-Arbeli** → Shalman / Bet-Arbel (Thème : Violence historique, Réf. biblique : Osée 10:14)
29. **Akukolîre oku bubî bwâwe** → À cause de ta méchanceté (Thème : Châtiment final, Réf. biblique : Osée 10:15)

Notes thématiques – Osée 10

1. **Prospérité et idolâtrie**
 - **Lukoma lunagîrîre** → Israël est comparé à une vigne luxuriante, mais sa prospérité est utilisée pour l'idolâtrie.
 - Thème : La bénédiction devient une malédiction lorsqu'elle est détournée de Dieu.
2. **Autels et pierres sacrées**
 - **Empêro / Amabuye g'empêro** → Les autels idolâtres et les pierres sacrées sont détruits par Dieu.
 - Thème : Dieu renverse les faux cultes et les symboles de l'infidélité.
3. **Crise politique**
 - **Hyasi enyanya ly'amîishi** → Le roi est comparé à une écume sur l'eau, symbole d'instabilité et de futilité.
 - Thème : La désintégration politique est liée à la désobéissance spirituelle.
4. **Le veau de Béth-Aven**
 - **Kanina k'e Bet-Avena** → Le veau idolâtre devient objet de deuil et de honte. Béth-Aven (maison du mal) remplace Béthel (maison de Dieu).
 - Thème : L'idolâtrie transforme les lieux saints en lieux de honte.

Dictionnaire contextuel – Osée 11 (Mashi-Français)

1. **Kabonjo** → Enfant (Thème : Image filiale, Réf. biblique : Osée 11:1)
2. **Namuzigira** → Je l'ai aimé (Thème : Amour divin, Réf. biblique : Osée 11:1)
3. **Kurhenga e Mîsiri** → Hors d'Égypte (Thème : Libération, Réf. biblique : Osée 11:1)
4. **Barherekîre ba Baali** → Vers les Baals (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 11:2)
5. **Nayigîrizagya Efrayimu** → J'ai appris à Éphraïm à marcher (Thème : Éducation divine, Réf. biblique : Osée 11:3)
6. **Kuboko** → Ses bras (Thème : Tendresse, Réf. biblique : Osée 11:3)
7. **Nakàbarhogoza** → Avec des liens (Thème : Compassion, Réf. biblique : Osée 11:4)
8. **Omulezi w'akabonjo** → Celui qui nourrit l'enfant (Thème : Image parentale, Réf. biblique : Osée 11:4)
9. **Ayishimmuyigîriza** → Viendra un maître de justice (Thème : Espérance messianique, Réf. biblique : Osée 11:10)
10. **Àlumba nka ntale** → Rugira comme un lion (Thème : Puissance divine, Réf. biblique : Osée 11:10)
11. **Kanyuyi / Ngûkù** → Oiseaux / colombes (Thème : Retour / migration, Réf. biblique : Osée 11:11)
12. **Nyumpa zâbo** → Leurs maisons (Thème : Restauration, Réf. biblique : Osée 11:11)

Notes thématiques – Osée 11

1. **L'amour paternel de Dieu**
 - **Kabonjo / Namuzigira** → Dieu exprime son amour pour Israël comme un père pour son enfant : « Quand Israël était jeune, je l'ai aimé ».
 - Thème : Dieu est un père blessé mais fidèle.
2. **L'infidélité persistante**
 - **Barherekîre ba Baali** → Malgré l'amour de Dieu, Israël s'est tourné vers les Baals.
 - Thème : La fidélité divine face à l'infidélité humaine.
3. **L'incompréhension du peuple**
 - **Nayigîrizagya Efrayimu / Kuboko** → Israël ne reconnaît pas que Dieu l'a soutenu, éduqué et porté avec tendresse.

- Thème : L'aveuglement spirituel empêche de voir l'amour de Dieu.
- 4. **Liens d'amour**
 - **Nakàbarhogoza / Omulezi w'akabonjo** → Dieu utilise des liens humains et des cordes d'amour pour attirer son peuple, comme un parent nourrissant son enfant.
 - Thème : La pédagogie divine est douce et patiente.
- 5. **Le jugement inévitable**
 - Israël refuse de revenir à Dieu, donc l'Assyrie deviendra son roi. La guerre et la destruction s'abattront sur ses villes.
 - Thème : Le rejet de Dieu mène au chaos.
- 6. **Le dilemme divin**
 - Dieu exprime une lutte intérieure : « Comment pourrais-je t'abandonner, Éphraïm ? »
 - Il rejette la colère, car il est Dieu et non homme.
 - Thème : La miséricorde divine dépasse la justice humaine.
- 7. **Le rugissement du lion**
 - **Àlumba nka ntale** → Dieu rugira comme un lion et ses enfants reviendront. L'image du lion évoque la puissance et la majesté.
 - Thème : Dieu attire par la force de son amour.
- 8. **Le retour des exilés**
 - **Kanyuyi / Ngûkù / Nyumpa zâbo** → Les enfants reviendront comme des oiseaux depuis l'Égypte et l'Assyrie, et Dieu les accueillera chez eux.
 - Thème : La restauration finale est promise.

Dictionnaire contextuel – Osée 12 (Mashi-Français)

1. **Obunywesi** → Vent / vanité (Thème : Illusion / instabilité, Réf. biblique : Osée 12:1)
2. **Oburhebanyi** → Mensonge (Thème : Tromperie, Réf. biblique : Osée 12:1)
3. **Lubaga Iwa Mwimâna** → Procès avec Dieu (Thème : Jugement divin, Réf. biblique : Osée 12:1)
4. **Empûsi y'ebushoshôker** → Vent d'orient (Thème : Alliance vaine, Réf. biblique : Osée 12:2)
5. **Amavurha** → Huile (Thème : Commerce / dépendance, Réf. biblique : Osée 12:2)
6. **Obwôhere** → Talon (Thème : Origine / lutte, Réf. biblique : Osée 12:3)
7. **Malahika** → Ange (Thème : Rencontre divine, Réf. biblique : Osée 12:4)
8. **Emirenge** → Béthel (Thème : Lieu de révélation, Réf. biblique : Osée 12:4–5)
9. **Nyamubâho Nyamuzinda w'Emirhwe** → Seigneur Dieu des armées (Thème : Souveraineté divine, Réf. biblique : Osée 12:5)
10. **Obuzigire n'obushinganyanya** → Justice et fidélité (Thème : Vertus divines, Réf. biblique : Osée 12:6)
11. **Eminzâni y'oburhebanyi** → Balance trompeuse (Thème : Fraude commerciale, Réf. biblique : Osée 12:7)
12. **Mugale** → Homme riche (Thème : Orgueil économique, Réf. biblique : Osée 12:8)
13. **Obuhirhi** → Amasseur de richesses (Thème : Illusion de prospérité, Réf. biblique : Osée 12:8)
14. **Mahêma** → Tente (Thème : Souvenir de l'exode, Réf. biblique : Osée 12:9)
15. **Amalêbi / Emigâni** → Prophètes / paraboles (Thème : Révélation progressive, Réf. biblique : Osée 12:10)
16. **Empanzi** → Gilgal / hauts lieux (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 12:11)
17. **Ishwa ly'Aramu** → Champ d'Aram (Thème : Travail / exil, Réf. biblique : Osée 12:12)
18. **Omulêbi** → Prophète (Thème : Médiation divine, Réf. biblique : Osée 12:13)
19. **Omukò gwabulajisire** → Paroles amères (Thème : Reproche divin, Réf. biblique : Osée 12:14)

Notes thématiques – Osée 12

1. **Vanité et mensonge**
 - **Obunywesi / Oburhebanyi** → Israël poursuit le vent et le mensonge, symboles d'instabilité et de tromperie.
 - Thème : La recherche de choses vaines et illusoires mène à la ruine.
2. **Fraude économique**
 - **Eminzâni y'oburhebanyi** → La balance trompeuse illustre la corruption commerciale et l'injustice économique.
 - Thème : Dieu condamne les pratiques malhonnêtes.
3. **Mémoire de Jacob**
 - **Obwôhere / Malahika / Emirenge** → Jacob lutte avec Dieu, reçoit la bénédiction à Béthel, fondement spirituel d'Israël.
 - Thème : Le passé spirituel d'Israël est un appel à revenir à Dieu.
4. **Mémoire de l'exode**
 - **Mahêma** → Dieu rappelle qu'il a conduit Israël dans des tentes, symbole d'humilité et de dépendance.
 - Thème : Se souvenir des origines pour retrouver la fidélité.
5. **Révélation prophétique**
 - **Amalêbi / Emigâni** → Dieu parle par les prophètes et les paraboles, utilisant une pédagogie progressive pour enseigner son peuple.
 - Thème : La révélation divine est constante et accessible.
6. **Idolâtrie persistante**
 - **Empanzi** → Les lieux de culte corrompus, comme Gilgal et les hauts lieux, montrent le rejet du vrai Dieu.
 - Thème : L'idolâtrie éloigne Israël de Dieu.
7. **Travail et exil**
 - **Ishwa ly'Aramu** → Jacob travaille pour une épouse, image du labeur et de la fidélité.
 - Thème : Le travail et l'exil sont des conséquences de l'infidélité.
8. **Reproche divin**
 - **Omukò gwabulajisire** → Dieu exprime sa douleur face à l'ingratitude et au rejet d'Éphraïm.
 - Thème : Le reproche divin est une invitation à la repentance.

Dictionnaire contextuel – Osée 13 (Mashi-Français)

1. **Âderhaga akanwa** → Éphraïm parlait (Thème : Autorité perdue, Réf. biblique : Osée 13:1)
2. **Amabî haguma na Baali** → Baal (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 13:1)
3. **Ensalamu** → Idoles (Thème : Culte idolâtre, Réf. biblique : Osée 13:2)
4. **Mukolo gwa babumbi** → Œuvre des artisans (Thème : Fabrication humaine, Réf. biblique : Osée 13:2)
5. **Orhunina** → Bouche humaine (Thème : Faux culte, Réf. biblique : Osée 13:2)
6. **Lwikungu lwa sêzi** → Nuée du matin (Thème : Fugacité, Réf. biblique : Osée 13:3)
7. **Lumè lurhimangikala** → Rosée qui disparaît (Thème : Éphémérité, Réf. biblique : Osée 13:3)
8. **Irungu** → Désert (Thème : Lieu de formation / jugement, Réf. biblique : Osée 13:5)
9. **Nayibagira** → Il a oublié (Thème : Ingratitude, Réf. biblique : Osée 13:6)
10. **Nyôha nka ntale** → Je serai comme un lion (Thème : Jugement divin, Réf. biblique : Osée 13:7)

11. **Liguma** → Ourse privée de ses petits (Thème : Colère maternelle, Réf. biblique : Osée 13:8)
12. **Omwâmi wâwe ali** → Où est ton roi ? (Thème : Rejet politique, Réf. biblique : Osée 13:10)
13. **Omwârni nakuhîreye** → Je t'ai donné un roi dans ma colère (Thème : Châtiment politique, Réf. biblique : Osée 13:11)
14. **Bugobeke** → Enveloppé / lié (Thème : Péchés conservés, Réf. biblique : Osée 13:12)
15. **Emikero y'izîmi** → Douleurs de l'enfantement (Thème : Naissance / jugement, Réf. biblique : Osée 13:13)
16. **Ekuzimu** → Shéol / séjour des morts (Thème : Mort / délivrance, Réf. biblique : Osée 13:14)
17. **Cihûsi / Ibala** → Fléau / peste (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 13:14)
18. **Ankagandâza** → Il prospérera (Thème : Illusion de prospérité, Réf. biblique : Osée 13:15)
19. **Amaliba gâge** → Ses trésors (Thème : Richesse détruite, Réf. biblique : Osée 13:15)

Notes thématiques – Osée 13

1. **Idolâtrie persistante**
 - **Amabî haguma na Baali / Ensalamu / Mukolo gwa babumbi** → Israël fabrique ses propres idoles et rejette le Dieu vivant.
 - Thème : L'idolâtrie est une œuvre humaine qui éloigne de Dieu.
2. **Vie éphémère**
 - **Lwikungu lwa sêzi / Lumè lurhimangikala** → Métaphores de la fragilité et de la disparition rapide du peuple idolâtre.
 - Thème : La vie sans Dieu est éphémère et sans fondement.
3. **Jugement divin**
 - **Nyôrha nka ntale / Liguma** → Dieu se compare à des bêtes féroces (lion, ourse privée de ses petits) pour illustrer la sévérité de son jugement.
 - Thème : Le jugement divin est inévitable face à l'infidélité.
4. **Rejet du roi**
 - **Omwâmi wâwe ali / Omwârni nakuhîreye** → Dieu donne un roi dans sa colère et le retire, dénonçant le pouvoir politique corrompu.
 - Thème : Le leadership politique sans Dieu est voué à l'échec.
5. **Péchés conservés**
 - **Bugobeke** → Le péché est gardé comme un trésor, montrant le refus de repentance d'Israël.
 - Thème : L'attachement au péché empêche la restauration.
6. **Naissance avortée**
 - **Emikero y'izîmi** → Israël est comme un enfant qui ne sort pas du ventre, une image de l'échec spirituel et de l'incapacité à renaître.
 - Thème : L'infidélité empêche la transformation.
7. **Mort et délivrance**
 - **Ekuzimu / Cihûsi / Ibala** → Dieu évoque la possibilité de délivrer de la mort, mais retire sa compassion face à l'obstination d'Israël.
 - Thème : Le refus de Dieu mène à la mort spirituelle.
8. **Illusion de prospérité**
 - **Ankagandâza / Amaliba gâge** → Éphraïm prospère, mais sa richesse sera détruite.
 - Thème : La prospérité sans Dieu est une illusion qui mène à la ruine.

Dictionnaire contextuel – Osée 14 (Mashi-Français)

1. **Àhanwa** → Rejetée (Thème : Châtiment, Réf. biblique : Osée 14:1)
2. **Obwabiranyi** → Iniquité (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 14:1)
3. **Orhubonjo rhwâbo rhwâhinagwa** → Leur épée les a frappés (Thème : Guerre / jugement, Réf. biblique : Osée 14:1)
4. **Galuka** → Reviens (Thème : Conversion, Réf. biblique : Osée 14:2)
5. **Bubî bwakusârhazagya** → Ton péché t'a fait tomber (Thème : Conséquence du péché, Réf. biblique : Osée 14:2)
6. **Ebinwa** → Paroles (Thème : Prière / confession, Réf. biblique : Osée 14:3)
7. **Akanwa kîrhu** → Nos lèvres (Thème : Louange / offrande, Réf. biblique : Osée 14:3)
8. **Asûru ârharhucize** → L'Assyrie ne nous sauvera pas (Thème : Rejet des alliances, Réf. biblique : Osée 14:4)
9. **Obushanja bw'amaboko gîrhu** → Œuvre de nos mains (Thème : Idolâtrie, Réf. biblique : Osée 14:4)
10. **Obugoma bwâbo** → Leur rébellion (Thème : Péché, Réf. biblique : Osée 14:5)
11. **Lumè** → Rosée (Thème : Bénédiction divine, Réf. biblique : Osée 14:6)
12. **Bwâso bwa liliya** → Comme le lys (Thème : Beauté / pureté, Réf. biblique : Osée 14:6)
13. **Mirhi ya nshebeyi y'e Libano** → Cèdres du Liban (Thème : Stabilité / croissance, Réf. biblique : Osée 14:6)
14. **Mugavu gw'e Libano** → Parfum du Liban (Thème : Rayonnement / témoignage, Réf. biblique : Osée 14:7)
15. **Olukoma** → Blé (Thème : Fertilité / bénédiction, Réf. biblique : Osée 14:8)
16. **Nshebeyi enagîrîre** → Cyprès verdoyant (Thème : Protection / refuge, Réf. biblique : Osée 14:8)
17. **Enjira za Nyamuzinda** → Les voies du Seigneur (Thème : Sagesse divine, Réf. biblique : Osée 14:9)
18. **Abashinganyanya** → Justes (Thème : Fidélité / obéissance, Réf. biblique : Osée 14:9)
19. **Abanyabyâha** → Pécheurs (Thème : Chute / rejet, Réf. biblique : Osée 14:9)

Notes thématiques – Osée 14

1. **Appel à la conversion**
 - **Galuka / Bubî bwakusârhazagya** → Israël est invité à revenir à Dieu, car son péché l'a fait tomber.
 - Thème : La repentance est le premier pas vers la restauration.
2. **Confession et offrande**
 - **Ebinwa / Akanwa kîrhu** → Les paroles deviennent une offrande, et la prière remplace les sacrifices.
 - Thème : La confession sincère est essentielle pour retrouver la communion avec Dieu.
3. **Rejet des alliances humaines**
 - **Asûru ârharhucize / Obushanja bw'amaboko gîrhu** → Israël renonce à l'Assyrie et à ses idoles, choisissant de dépendre uniquement de Dieu.
 - Thème : La vraie sécurité vient de Dieu, pas des alliances humaines.
4. **Bénédiction restaurée**
 - **Lumè / Bwâso bwa liliya / Mirhi ya nshebeyi y'e Libano** → Dieu promet beauté, croissance et enracinement à son peuple.
 - Thème : La restauration divine apporte prospérité et stabilité.
5. **Rayonnement et fécondité**
 - **Mugavu gw'e Libano / Olukoma** → Israël devient une source de parfum et de blé, symbolisant le témoignage et la bénédiction retrouvée.

- Thème : La vie en Dieu produit des fruits abondants et rayonne.
- 6. **Refuge et protection**
 - **Nshebeyi enagîrîre** → Dieu est comparé à un cyprès verdoyant, offrant refuge et protection à son peuple.
 - Thème : La sécurité et la paix se trouvent en Dieu.
- 7. **Sagesse et discernement**
 - **Enjira za Nyamuzinda / Abashinganyanya / Abanyabyâha** → Les justes marchent dans les voies de Dieu, tandis que les pécheurs y trébuchent.
 - Thème : La sagesse divine guide les fidèles, mais les rebelles s'égarent.